

Umwaka wa 49 n° 37
13 Nzeri 2010



Year 49 n° 37
13 September 2010

49^{ème} Année n°37
13 septembre 2010

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire

Page/Urup.

**A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier
Ministre**

N° 107/03 ryo kuwa 25/8/2010

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho abagize "Task Force".....4

N° 107/03 of 25/8/2010

Prime Minister's Order appointing members of Task Force.....4

N° 107/03 du 25/8/2010

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des membres du "Task Force".....4

N° 108/03 ryo kuwa 25/8/2010

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho abagize "Task Force".....8

N° 108/03 of 25/8/2010

Prime Minister's Order appointing members of Task Force.....8

N° 108/03 du 25/8/2010

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des membres du "Task Force".....8

N° 109/03 ryo kuwa 25/8/2010

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama wa Minisitiri.....12

N° 109/03 of 25/8/2010

Prime Minister's Order appointing an Advisor to the Minister12

N° 109/03 du 25/8/2010

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller du Ministre12

N° 110/03 ryo kuwa 25/08/2010

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama wa Minisitiri.....16

N° 110/03 of 25/08/2010

Prime Minister's Order appointing an Advisor to the Minister16

N° 110/03 du 25/08/2010

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller du Ministre16

N° 111/03 ryo kuwa 25/08/2010	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umujyanama wa Minisitiri.....	20
N° 111/03 of 25/08/2010	
Prime Minister’s Order appointing an Advisor to the Minister	20
N° 111/03 du 25/08/2010	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Conseiller du Ministre	20
N° 112/03 ryo kuwa 25/08/2010	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umucungamari Mukuru.....	24
N° 112/03 of 25/08/2010	
Prime Minister’s Order appointing an Accountant General.....	24
N° 112/03 du 25/08/2010	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Comptable Général.....	24
N° 119/03 ryo kuwa 25/08/2010	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho "Minister- Counselor”	28
N° 119/03 of 25/08/2010	
Prime Minister’s Order appointing a Minister- Counselor	28
N° 119/03 du 25/08/2010	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Ministre-Conseiller.....	28
N° 120/03 ryo kuwa 25/08/2010	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rivana ubutaka n’undi mutungo utimukanwa mu mutungo rusange wa Leta.....	32
N° 120/03 of 25/08/2010	
Prime Minister’s Order withdrawing land and other immovable assets from the states’s public property.....	32
N° 120/03 du 25/08/2010	
Arrêté du Premier Ministre portant désaffectation des terres et autres biens immeubles du domaine public de l’Etat.....	32
B. <u>Amateka ya ba Minisitiri/Ministerial Orders/ Arrêtés Ministériels</u>	
N° 007/16.01 ryo kuwa 15/07/2010	
Iteka rya Minisitiri rigena uburebure bw’ubutaka ku nkombe z’ibiyaga n’imigezi bushyizwe mu mutungo rusange wa Leta	36
N° 007/16.01 of 15/07/2010	
Ministerial Order determining the length of land on shores of lakes and rivers transferred to public property	36
N° 007/16.01 du 15/07/2010	
Arrêté Ministériel déterminant la longueur des terres aux bords des lacs et rivières affectées au domaine public de l’Etat	36

N° 009/10 ryo kuwa 20/08/2010

Iteka rya Minisitiri rishyira mu bikorwa Itegeko n° 26/2006 ryo kuwa 27/05/2006 rigena kandi rishyiraho imitunganyirize y'umusoro ku byaguzwe wakwa ku bicuruzwa bimwe na bimwe bitumijwe mu mahanga n'ibikorerwa mu Rwanda95

N° 009/10 of 20/08/2010

Ministerial Order implementing Law n° 26/2006 of 27/05/2006 determining and establishing consumption tax on some imported and locally manufactured products.....95

N° 009/10 du 20/08/2010

Arrêté Ministériel portant mise en application de la loi n° 26/2006 du 27/05/2006 portant organisation et instauration du droit d'accise sur certains produits importés et de fabrication locale95

C. Ishyirahamwe ry'umwuga/Professional Organisation/Organisation professionnelle

Ishyirahamwe ry'Abagenzuzi b'Imari mu Rwanda «**OCCAR**»:Amategeko Shingiro.....104
Organisation of Accredited Auditors in Rwanda « **OCCAR** »: Statutes.....104
Organisation Professionnelle des Commissaires aux Comptes agréés au Rwanda « **OCCAR** » : Statuts.....104

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°107/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°107/03 RYO KUWA 25/8/2010 25/8/2010 APPOINTING MEMBERS OF N°107/03 DU 25/8/2010 PORTANT
RISHYIRAHU ABAGIZE "TASK FORCE" TASK FORCE NOMINATION DES MEMBRES DU "TASK
FORCE"

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Ushinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authority responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°107/03 RYO KUWA 25/8/2010
RISHYIRAHU ABAGIZE "TASK FORCE"**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°107/03 OF
25/8/2010 APPOINTING MEMBERS OF
TASK FORCE**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°107/03 DU 25/8/2010 PORTANT
NOMINATION DES MEMBRES DU "TASK
FORCE"**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n'ya 121;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 09/07/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

On proposal by the Minister of Agriculture and Animal Resources;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 09/07/2010;

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 09/07/2010;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Abantu bakurikira bashyizwe muri "Post Harvest and Storage Task Force":

HEREBY ORDERS:

Article One : Appointment

The following persons are hereby appointed members of the Post Harvest and Storage Task Force:

ARRETE :

Article premier : Nomination

Les personnes dont les noms suivent sont nommées membres de "Post Harvest and Storage Task Force":

1. Bwana NSENGIYUMVA François, Perezida;
2. Bwana RUSANDAZANGAHO, ugize itsinda;
3. Bwana KAYIRANGA Emmanuel, ugize itsinda.

1. Mr. NSENGIYUMVA François, Chairman;
2. Mr. RUSANDAZANGAHO, member;
3. Mr. KAYIRANGA Emmanuel, member.

1. Monsieur NSENGIYUMVA François, Président;
2. Monsieur RUSANDAZANGAHO, membre;
3. Monsieur KAYIRANGA Emmanuel, membre.

Ingingo ya 2: Ushinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi asabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authority responsible for the implementation of this Order

The Minister of Agriculture and Animal Resources is entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 09/07/2010.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 09/07/2010.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 09/07/2010.

Kigali, kuwa **25/8/2010**

Kigali, on **25/8/2010**

Kigali, le **25/8/2010**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. Agnes KALIBATA
Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

Dr. Agnes KALIBATA
Minister of Agriculture and Animal Resources

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

Dr. Agnes KALIBATA
Ministre de l'Agriculture et des Ressources
Animales

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°108/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°108/03 RYO KUWA 25/8/2010 25/8/2010 APPOINTING MEMBERS OF N°108/03 DU 25/8/2010 PORTANT
RISHYIRAHU ABAGIZE "TASK FORCE" TASK FORCE NOMINATION DES MEMBRES DU "TASK
FORCE"

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Ushinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authority responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°108/03 RYO KUWA 25/8/2010
RISHYIRAHU ABAGIZE "TASK FORCE"**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°108/03 OF
25/8/2010 APPOINTING MEMBERS OF
TASK FORCE**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°108/03 DU 25/8/2010 PORTANT
NOMINATION DES MEMBRES DU "TASK
FORCE"**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi;

On proposal by the Minister of Agriculture and Animal Resources;

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 09/07/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 09/07/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 09/07/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Abantu bakurikira bashyizwe muri "Irrigation and Mechanization Task Force":

The following persons are hereby appointed members of the Irrigation and Mechanization Task Force:

Les personnes dont les noms suivent sont nommées membres de "Irrigation and Mechanization Task Force":

1. Dr. Jean Jacques MBONIGABA MUHINDA, Perezida ;
2. Bwana MUSABYIMANA Jean Claude, ugize itsinda.

1. Dr. Jean Jacques MBONIGABA MUHINDA, Chairman ;
2. Mr. MUSABYIMANA Jean Claude, Member.

1. Dr. Jean Jacques MBONIGABA MUHINDA, Président;
2. Monsieur MUSABYIMANA Jean Claude, Membre.

Ingingo ya 2: Ushinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi asabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authority responsible for the implementation of this Order

The Minister of Agriculture and Animal Resources is entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 09/07/2010.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 09/07/2010.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 09/07/2010.

Kigali, kuwa **25/8/2010**

Kigali, on **25/8/2010**

Kigali, le **25/8/2010**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

Dr. Agnes KALIBATA
Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi

(sé)

Dr. Agnes KALIBATA
Minister of Agriculture and Animal Resources

(sé)

Dr. Agnes KALIBATA
Ministre de l'Agriculture et des Ressources
Animales

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°109/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°109/03 RYO KUWA 25/8/2010 25/8/2010 APPOINTING AN ADVISOR TO N°109/03 DU 25/8/2010 PORTANT
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA THE MINISTER NOMINATION D'UN CONSEILLER DU
MINISITIRI MINISTRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°109/03 RYO KUWA 25/8/2010
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA
MINISITIRI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°109/03 OF
25/8/2010 APPOINTING AN ADVISOR TO
THE MINISTER**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°109/03 DU 25/8/2010 PORTANT
NOMINATION D'UN CONSEILLER DU
MINISTRE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 23/06/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 23/06/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 23/06/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Dr. KARENTERA Stephen agizwe Umujyanama wa Minisitiri w'Ubuzima.

Dr. KARENTERA Stephen is hereby appointed Advisor to the Minister of Health.

Dr. KARENTERA Stephen est nommé Conseiller du Ministre de la Santé.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 23/06/2010.

Kigali, kuwa 25/08/2010

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Health and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 23/06/2010.

Kigali, on 25/08/2010

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de la Santé et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au Présent Arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 23/06/2010.

Kigali, le 25/08/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°110/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°110/03 RYO KUWA 25/08/2010 25/08/2010 APPOINTING AN ADVISOR TO N°110/03 DU 25/08/2010 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYANAMA WA THE MINISTER NOMINATION D'UN CONSEILLER DU
MINISITIRI MINISTRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°110/03 RYO KUWA 25/08/2010
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA
MINISITIRI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°110/03 OF
25/08/2010 APPOINTING AN ADVISOR TO
THE MINISTER**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°110/03 DU 25/08/2010 PORTANT
NOMINATION D'UN CONSEILLER DU
MINISTRE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 08/06/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 08/06/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 08/06/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS

ARRETE:

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Capt. KAYITANA Jean Damascène agizwe Umujyanama wa Minisitiri w'Imicungire y'Ibiza

Capt. KAYITANA Jean Damascène is hereby appointed Advisor to the Minister of Disaster

Capt. KAYITANA Jean Damascène est nommé Conseiller du Ministre de la Gestion des

n'Impunzi.

Management and Refugees.

Catastrophes et des Réfugiés.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Disaster Management and Refugees and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 08/06/2010.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 08/06/2010.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 08/06/2010.

Kigali, kuwa 25/08/2010

Kigali, on 25/08/2010

Kigali, le 25/08/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°111/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°111/03 RYO KUWA 25/08/2010 25/08/2010 APPOINTING AN ADVISOR TO N°111/03 DU 25/08/2010 PORTANT
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA THE MINISTER NOMINATION D'UN CONSEILLER DU
MINISITIRI MINISTRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°111/03 RYO KUWA 25/08/2010 RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA MINISITIRI

PRIME MINISTER'S ORDER N°111/03 OF 25/08/2010 APPOINTING AN ADVISOR TO THE MINISTER

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°111/03 DU 25/08/2010 PORTANT NOMINATION D'UN CONSEILLER DU MINISTRE

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 08/06/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 08/06/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 08/06/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Ir. MUZOLA Aimé agizwe Umujyanama wa Minisitiri w'Ibikorwa Remezo.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 08/06/2010.

Kigali, kuwa 25/08/2010

Article One : Appointment

Eng. MUZOLA Aimé is hereby appointed Advisor to the Minister of Infrastructure.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 08/06/2010.

Kigali, on 25/08/2010

Article premier : Nomination

Ir. MUZOLA Aimé est nommé Conseiller du Ministre des Infrastructures.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 08/06/2010.

Kigali, le 25/08/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°112/03 RYO KUWA 25/08/2010 RISHYIRAHO UMUCUNGAMARI MUKURU
PRIME MINISTER'S ORDER N°112/03 OF 25/08/2010 APPOINTING AN ACCOUNTANT GENERAL
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°112/03 DU 25/08/2010 PORTANT NOMINATION D'UN COMPTABLE GENERAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°112/03 RYO KUWA 25/08/2010 RISHYIRAHO UMUCUNGAMARI MUKURU **PRIME MINISTER'S ORDER N°112/03 OF 25/08/2010 APPOINTING AN ACCOUNTANT GENERAL** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°112/03 DU 25/08/2010 PORTANT NOMINATION D'UN COMPTABLE GENERAL**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 08/06/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 08/06/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 08/06/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Bwana MARARA Shyaka Patrick agizwe Umucungamari Mukuru muri Minisiteri y’Imari n’Igenamigambi.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka

Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 08/06/2010.

Kigali, kuwa 25/08/2010

Article One : Appointment

Mr. MARARA Shyaka Patrick is hereby appointed Accountant General in the Ministry of Finance and Economic Planning.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 08/06/2010.

Kigali, on 25/08/2010

Article premier : Nomination

Monsieur MARARA Shyaka Patrick est nommé Comptable Général au Ministère des Finances et de la Planification Economique.

Article 2: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l’exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 08/06/2010.

Kigali, le 25/08/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

RWANGOMBWA John
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

(sé)

RWANGOMBWA John
Minister of Finance and Economic Planning

(sé)

RWANGOMBWA John
Ministre des Finances et de la Planification
Economique

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°119/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°119/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
RYO KUWA 25/08/2010 RISHYIRAHO 25/08/2010 APPOINTING A MINISTER- N°119/03 DU 25/08/2010 PORTANT
"MINISTER- COUNSELOR" COUNSELOR NOMINATION D'UN MINISTRE-
CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°119/03 RYO KUWA 25/08/2010 RISHYIRAHU "MINISTER- COUNSELOR" **PRIME MINISTER'S ORDER N°119/03 OF 25/08/2010 APPOINTING A MINISTER-COUNSELOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°119/03 DU 25/08/2010 PORTANT NOMINATION D'UNE MINISTRE-CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24, n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 23/03/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 23/03/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 23/03/2010;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu KARITANYI Yamina agizwe "Minister-Counselor" i Nairobi muri Kenya.

Article One: Appointment

Mrs. KARITANYI Yamina is hereby appointed Minister-Counselor, Nairobi, Kenya.

Article premier: Nomination

Madame KARITANYI Yamina est nommée Ministre-Conseiller à Nairobi au Kenya.

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Public et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 23/06/2010.

Article 4 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 23/06/2010.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 23/06/2010.

Kigali, kuwa 25/08/2010

Kigali, on 25/08/2010

Kigali, le 25/08/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUSHIKIWABO Louise
Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane

(sé)

MUSHIKIWABO Louise
Minister of Foreign Affairs and Cooperation

(sé)

MUSHIKIWABO Louise
Ministre des Affaires Etrangères et de la
Coopération

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°120/03 RYO KUWA 25/08/2010 RIVANA
UBUTAKA N'UNDI MUTUNGO
UTIMUKANWA MU MUTUNGO
RUSANGE WA LETA

PRIME MINISTER'S ORDER N° 120/03
OF 25/08/2010 WITHDRAWING LAND
AND OTHER IMMOVABLE ASSETS
FROM THE STATES'S PUBLIC
PROPERTY

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°120/03 DU 25/08/2010 PORTANT
DESAFFECTATION DES TERRES ET
AUTRES BIENS IMMEUBLES DU
DOMAINE PUBLIC DE L'ETAT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ivanwa mu mutungo

Article One : Withdrawal

Article premier : Désaffectation

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°120/03 RYO KUWA 25/08/2010 RIVANA
UBUTAKA N'UNDI MUTUNGO
UTIMUKANWA MU MUTUNGO
RUSANGE WA LETA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 120/03
OF 25/08/2010 WITHDRAWING LAND
AND OTHER IMMOVABLE ASSETS
FROM THE STATES'S PUBLIC
PROPERTY**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°120/03 DU 25/08/2010 PORTANT
DESAFFECTATION DES TERRES ET
AUTRES BIENS IMMEUBLES DU
DOMAINE PUBLIC DE L'ETAT**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 31, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles, 31, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée en ce jour spécialement en ses articles 31, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n°08/2005 ryo kuwa 14/07/2005 rigena imikoreshereze n'imirungire y'ubutaka mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 12 n'iya 14;

Pursuant to Organic Law n° 08/2005 of 14/07/2005 determining the use and management of land in Rwanda, especially in Articles 12 and 14;

Vu la Loi Organique n° 08/2005 du 14/07/2005 portant régime foncier au Rwanda, spécialement en ses articles 12 et 14 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo;

On proposal by the Minister of Infrastructure;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 08/06/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 08/06/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 08/06/2010;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ivanwa mu mutungo

Article One : Withdrawal

Article premier : Désaffectation

Ubutaka n'undi mutungo utimukanwa biri i

Land and other immovable assets of 5.66

Les terres et autres biens immeubles se

Karenge ku buso bwa hegitari 5.66 n'i Musamvu ku buso bwa hegitari 3.47 mu Karere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, aha hoze hakorerwa umushinga Kibungo II n'aha hoze hakorerwa umushinga BGM, bivanywe mu mutungo rusange wa Leta, bikaba bishyizwe mu mutungo bwite wa Leta.

hectares located in Karenge and 3.47 hectares located in Musamvu, Ngoma District, Eastern Province which were occupied respectively by Kibungo II project and BGM project, are hereby withdrawn from the State's public property and included in the State's private property.

trouvant à Karenge sur une superficie de 5.66 hectares et de 3.47 hectares se trouvant à Musamvu, District de Ngoma, Province de l'Est qui étaient respectivement occupés par le projet Kibungo II et le Projet BGM sont désaffectées du domaine Public de l'Etat puis affectées au domaine privé de l'Etat.

Ingingo ya 2 : Ushinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authority responsible for the implementantion of this Order

Article 2 : Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo asabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Infrastructure is entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre des Infrastructures est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 25/08/2010

Kigali, on 25/08/2010

Kigali, le 25/08/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

KAREGA Vincent
Minisitiri w'Ibikorwa Remezo

(sé)

KAREGA Vincent
Minister of Infrastructure

(sé)

KAREGA Vincent
Ministre des Infrastructures

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika :**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic :**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°007/16.01 RYO KUWA 15/07/2010 RIGENA UBUREBURE BW'UBUTAKA KU NKOMBE Z'IBIYAGA N'IMIGEZI BUSHYIZWE MU MUTUNGO RUSANGE WA LETA

MINISTERIAL ORDER N°007/16.01 OF 15/07/2010 DETERMINING THE LENGTH OF LAND ON SHORES OF LAKES AND RIVERS TRANSFERRED TO PUBLIC PROPERTY

ARRETE MINISTERIEL N°007/16.01 DU 15/07/2010 DETERMINANT LA LONGUEUR DES TERRES AUX BORDS DES LACS ET RIVIERES AFFECTEES AU DOMAINE PUBLIC DE L'ETAT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier : Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Ubutaka bwo ku nkombe z'ibiyaga bufatwa nk'umutungo rusange wa Leta

Article 2: Land considered as public on lake shores

Article 2: Terre des bords des lacs du domaine public de l'Etat

Ingingo ya 3: Ubutaka bwo ku nkombe z'imigezi bufatwa nk'umutungo rusange wa Leta

Article 3: Land considered as public on river shores

Article 3: Terre des bords des rivières du domaine public

Ingingo ya 4: Imicungire n'imikoreshereze y'ubutaka bwo ku nkombe z'ibiyaga n'imigezi bufatwa nk'umutungo rusange wa Leta

Article 4: Management and land use of public land on the shores of lakes and rivers

Article 4: Gestion et emploi de la terre des bords des lacs et rivières du domaine public de l'Etat

Ingingo ya 5: Gufata neza no gusubiranya inkombe z'ibiyaga n'imigezi

Article 5: Safeguarding and restoring shores of lakes and rivers

Article 5: Sauvegarde et réaménagement des bords des lacs et rivières

Ingingo ya 6: Ibikorwa bibujijwe ku nkombe z'ibiyaga n'imigezi

Article 6: Prohibited activities on shores of lakes and rivers

Article 6: Activités interdites aux bords des lacs et rivières

Ingingo ya 7: Ibihano

Article 7: Penalties

Article 7: Sanctions

Ingingo ya 8: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 8: Repealing provision

Article 8: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 9: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 9: Commencement

Article 9: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°007/16.01 RYO KUWA 15/07/2010 RIGENA UBUREBURE BW'UBUTAKA KU NKOMBE Z'IBIYAGA N'IMIGEZI BUSHYIZWE MU MUTUNGO RUSANGE WA LETA

MINISTERIAL ORDER N°007/16.01 OF 15/07/2010 DETERMINING THE LENGTH OF LAND ON SHORES OF LAKES AND RIVERS TRANSFERRED TO PUBLIC PROPERTY

ARRETE MINISTERIEL N°007/16.01 DU 15/07/2010 DETERMINANT LA LONGUEUR DES TERRES AUX BORDS DES LACS ET RIVIERES AFFECTEES AU DOMAINE PUBLIC DE L'ETAT

Minisitiri w'Ibidukikije n'Ubutaka,

The Minister of Environment and Lands,

Le Ministre de l'Environnement et des Terres,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 49, iya 120, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 49, 120, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour spécialement en ses articles 49, 120, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 08/2005 ryo kuwa 14/07/2005 rigena imikoreshereze n'imicungire y'ubutaka mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 12;

Pursuant to Organic Law n° 08/2005 of 14/07/2005 determining land use and management in Rwanda, especially in Article 12;

Vu la Loi Organique n° 08/2005 du 14/07/2005 portant régime foncier au Rwanda, spécialement en son article 12;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 08/2005 ryo kuwa 08/04/2005 rigena uburyo bwo kurengera, kubungabunga no guteza imbere ibidukikije mu Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 3, iya 18, iya 52 n'ya 85;

Pursuant to Organic Law n° 08/2005 of 08/04/2005 determining the modalities of protection, conservation and promotion of the environment in Rwanda especially in Articles 3, 18, 52 and 85;

Vu la Loi Organique n° 08/2005 du 08/04/2005 portant modalités de protéger, sauvegarder et promouvoir l'environnement au Rwanda spécialement en ses articles 3, 18, 52 et 85 ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 01/04/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 01/04/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 01/04/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rishyiraho uburebure bw'ubutaka bwo ku nkombe z'ibiyaga n'imigezi bushyizwe mu mutungo rusange wa Leta hagamijwe kurengera ibidukikije.

Ingingo ya 2: Ubutaka bwo ku nkombe z'ibiyaga bufatwa nk'umutungo rusange wa Leta

Ubutaka buri ku ntera ya metero mirongo itanu (50) uvuye ku nkombe z'ibiyaga ni umutungo rusange wa Leta.

Uburebure buvugwa muri iyi ngingo bubarwa uhereye ku murongo usumba iyindi yose amazi ageraho, uko imyuzure yagiye isimburana.

Ingingo ya 3: Ubutaka bwo ku nkombe z'imigezi bufatwa nk'umutungo rusange wa Leta

Ubutaka buri ku ntera ya metero icumi (10) uvuye ku nkombe z'imigezi minini na metero eshanu (5) uvuye ku nkombe z'imigezi mito buri mu mutungo rusange wa Leta.

Urutonde rw'imigezi ivugwa mu gika cya mbere ruri ku mugereka w'iri teka kandi rushobora kuvugururwa igihe cyose bibaye ngombwa. Ubutaka buri ku ntera ya metero ebyiri (2) uvuye ku

Article One: Purpose of this Order

This Order aims at determining the length of land on shores of lakes and rivers affected in the public domain for environmental protection.

Article 2: Land considered as public on lake shores

The land within a distance of fifty (50) meters from the lakeshore is public property.

The length mentioned in this Article shall be calculated beginning from the furthest line reached by water depending on successive floods.

Article 3: Land considered as public on river shores

The land within a distance of ten (10) and five (5) meters from the shore of big rivers and small rivers respectively is public property.

The list of the rivers referred to in paragraph One is annexed to this Order and may be revised, whenever deemed necessary. For any other rivers not listed in this order, the

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté fixe la longueur de la terre des bords de lacs et rivières affectée au domaine public de l'Etat pour la protection de l'environnement.

Article 2: Terre des bords des lacs du domaine public de l'Etat

La terre des bords des lacs jusqu'à une longueur de cinquante (50) mètres est du domaine public de l'Etat.

La longueur visée au présent article est comptée à partir de la ligne la plus éloignée atteinte par les eaux en se basant sur la succession des inondations.

Article 3: Terre des bords des rivières du domaine public

La terre des bords des grandes rivières jusqu'à une longueur de dix (10) mètres et de cinq (5) mètres pour les petites rivières est du domaine public.

La liste des rivières visées à l'alinéa premier est annexée au présent arrêté et peut être revue chaque fois que s'avère nécessaire.

nkombe y'indi migezi yose itari ku rutonde ruri ku mugereka w'iri teka, buri mu mutungo rusange wa Leta.

Ingingo ya 4: Imicungire n'imikoreshereze y'ubutaka bwo ku nkombe z'ibiyaga n'imigezi bufatwa nk'umutungo rusange wa Leta

Ubutaka buri mu mutungo rusange wa Leta buvugwa muri iri teka ni ahantu hakomye. Ubuyobozi ntibwemerewe gutanga ubwo butaka nk'umutungo bwite.

Nta mirimo cyangwa inyubako byemerewe gukorerwa kuri ubwo butaka keretse iyo ari ibigamije kubungabunga ibiyaga, imigezi n'inkombe zabyo cyangwa ibindi bikorwa byatangirwa uruhushya na Minisitiri ufite ibidukikije mu nshingano ze, igihe bigaragaye ko bitakwangiza ibidukikije. Ibikorwa byose bihemerewe bigomba kubanza gukorerwa inyigo y'isuzumangaruka ku bidukikije.

Ingingo ya 5: Gufata neza no gusubiranya inkombe z'ibiyaga n'imigezi

Ubutaka buri ku ntera ya metero mirongo itanu (50) uvuye ku nkombe z'ikiyaga n'ubutaka buri ku nkombe z'imigezi ku ntera ivugwa mu ngingo ya 3 y'iri teka burekerwa ibimera kamere byabwo.

land of two (2) meters length from the shores of the river is of public domain.

Article 4: Management and land use of public land on the shores of lakes and rivers

Public land referred to in this Order shall be a protected area. Authorities are not allowed to issue this land as a private property.

No activities or buildings are authorized on the said land except activities aiming at protecting lakes, rivers, shores or activities authorized by the Minister in charge of environment and when such activities are deemed not destructive to the environment on condition that a prior environmental impact assessment study has been done.

Article 5: Safeguarding and restoring shores of lakes and rivers

The land within a distance of fifty (50) meters from the lakeshore and the land on the river shore within the distance referred to in Article 3 are reserved as natural vegetation. Artificial

La terre des bords des rivières jusqu'à une longueur de deux (2) mètres pour des rivières qui ne figurent pas sur la liste annexée au présent arrêté est du domaine public de l'Etat.

Article 4: Gestion et emploi de la terre des bords des lacs et rivières du domaine public de l'Etat

La terre des bords des lacs et rivières visée au présent arrêté est une espace protégée. Les autorités ne peuvent pas céder cette terre comme faisant partie du domaine privé.

Aucune activité ou construction n'est autorisée sur cette terre, sauf les activités visant la protection des lacs, des rivières et leurs bords ainsi que les activités autorisées par le Ministre ayant l'environnement dans ses attributions après s'être rassuré qu'elles ne dégradent pas l'environnement. Toutes les activités y autorisées doivent faire l'objet d'une étude d'impact sur l'environnement.

Article 5: Sauvegarde et réaménagement des bords des lacs et rivières

La terre des bords des lacs jusqu'à une longueur de cinquante (50) mètres ainsi que la terre des bords des rivières jusqu'à une longueur visée à l'article 3 du présent arrêté sont réservées à la

Bushobora ariko gushyirwaho ibimera bikuwe ahandi igihe hagamijwe gusana ahangijwe cyangwa igihe ibyo bimera bifite akamaro mu rwego rwo kubungabunga ibidukikije nko kurwanya isuri no kurera ibinyabuzima.

Ingingo ya 6: Ibikorwa bibujijwe ku nkombe z'ibiyaga n'imigezi

Ibikorwa bikurikira birabujijwe ku butaka buri ku ntera zivugwa mu ngingo ya 2 n'ya 3 z'iri teka :

- 1° kumena imyanda yumye iyo ariyo yose;
- 2° kumena imyanda itemba.

Ingingo ya 7: Ibihano

Umuntu wese unyuranya n'ibiteganywa n'iri teka ahanwa hashingiwe ku mategeko akurikizwa.

Ingingo ya 8: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

vegetation can be grown on this land in case of restoring the damaged land or if that vegetation is responsible for protecting the environment by stopping soil erosion, being habitats for living organisms.

Article 6: Prohibited activities on shores of lakes and rivers

Within the distance provided for in Articles 2 and 3 of this Order, the following are prohibited:

- 1° dumping solid wastes;
- 2° dumping liquid wastes.

Article 7: Penalties

Any person who violates the provisions of this Order shall be punished accordingly by law.

végétation naturelle. La végétation artificielle peut être cultivée sur cette terre seulement pour restaurer les espaces dégradés ou si cette végétation participe à la protection de l'environnement notamment par la lutte contre l'érosion et constitue l'habitat pour d'autres organismes.

Article 6: Activités interdites aux bords des lacs et rivières

Les activités suivantes sont interdites sur la longueur de la terre visée aux articles 2 et 3 du présent arrêté :

- 1° le rejet des déchets solides de toutes sortes;
- 2° le déversement des substances liquides.

Article 7: Sanctions

Toute personne qui viole les dispositions du présent arrêté est punie conformément à la législation en vigueur.

Article 8: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 9: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/07/2010

(sé)

KAMANZI Stanislas
Minisitiri w'Ibidukikije n'Ubutaka

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 8: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 9: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 15/07/2010

(sé)

KAMANZI Stanislas
Minister of Environment and Lands

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Article 9: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 15/07/2010

(sé)

KAMANZI Stanislas
Ministre de l'Environnement et des Terres

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA KU ITEKA RYA MINISITIRI
N°007/16.01 RYO KUWA 15/07/2010 RIGENA
UBUREBURE BW'UBUTAKA KU NKOMBE
Z'IBIYAGA N'IMIGEZI BUSHYIZWE MU
MUTUNGO RUSANGE WA LETA

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

ANNEXE A L'ARRETE MINISTERIEL
N°007/16.01 DU 15/07/2010
DETERMINANT LA LONGUEUR DES
TERRES AUX BORDS DES LACS ET
RIVIERES AFFECTEES AU DOMAINE
PUBLIC DE L'ETAT

**ANNEX TO THE MINISTERIAL ORDER
N°007/16.01 OF 15/07/2010 DETERMINING
THE LENGTH OF LAND ON SHORES OF
LAKES AND RIVERS TRANSFERRED TO
THE PUBLIC PROPERTY**

Imbonerahamwe ya mbere: Urutonde rw'imigezi igomba kurindwa n'ubuso buri ku butaka bwa metero icumi (10) zibarwa uherye ku murongo usumba iyindi yose amazi yagezeho uko imyuzure yagiye isimburana

Table 1: List of the rivers to be protected with a ten (10) meter buffer zone from the furthest reaches of successive flood water mark

Tableau 1: Liste des rivières qui doivent être protégées par un rideau vert d'une longueur de dix (10) mètres coïncidant avec la ligne la plus éloignée atteinte par les eaux au cours de la succession des inondations

N°	Name of River	Cod of River	Name of	Length	Upstream Alt.	Downstream Alt.	Central Coordinate of
----	---------------	--------------	---------	--------	---------------	-----------------	-----------------------

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

			Watershed	[km]	[m.a.s.l]	[m.a.s.l]	River
1	Agasasa	RN2-201	Akanyaru	20.8	1584	1350	(485847, 9732966)
2	Agasayo	RN2-483	Mwogo	1.2	1684	1643	(456777, 9721751)
3	Agasumo	RN3-132	Akanyaru	3.1	1560	1549	(482405, 9700049)
4	Agatare	RN4-183	Akanyaru	2.2	1897	1459	(486468, 9715692)
5	Agataro	RN3-133	Akanyaru	5.2	1555	1549	(484618, 9699766)
6	Agatobwe	RN2-122	Akanyaru	31.9	1880	1498	(461533, 9703384)
7	Agatorove	RN3-150	Akanyaru	11.2	2159	1777	(456964, 9711408)
8	Akaboti	RN4-146	Akanyaru	6.5	1656	1576	(474633, 9701806)
9	Akagano	RN2-126	Akanyaru	3.7	1647	1404	(471392, 9691459)
10	Akagera	RN1-046	Akagera	356	1312	1279	(598216, 9767449)
11	Akago	RN4-173	Akanyaru	2.3	1786	1601	(470776, 9702773)
12	Akagogo	RN4-606	Nyabarongo	4.1	1476	1386	(511793, 9791335)
13	Akanyaru	RN2-659	Akanyaru	7	2415	2295	(432126, 9712760)
14	Akanyaru	RN1-109	Akanyaru	219.6	1375	1349	(440012, 9714108)
15	Akaremera	RN4-232	Akanyaru	3.3	1729	1601	(470326, 9705531)
16	Akavuguto	RN2-490	Akanyaru	27.9	1880	1753	(454257, 9706038)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

17	Akayanza	RN3-249	Akanyaru	3.6	1735	1606	(462405, 9698271)
18	Akazinga	RN4-172	Mwogo	4	1769	1634	(472964, 9738072)
19	Akogo	RN3-237	Mwogo	4	1696	1604	(471993, 9729023)
20	Amaliba	RN2-127	Akanyaru	3.7	1626	1390	(472713, 9693610)
21	Bahimba	RN3-165	Akanyaru	4.8	1532	1442	(484124, 9736921)
22	Bahimba	RN3-463	Nyabarongo	19	1842	1760	(491395, 9810401)
23	Bakokwe	RN2-516	Nyabarongo	22.3	1733	1397	(476038, 9788220)
24	Bakokwe	RN3-544	Nyabarongo	10.7	1742	1609	(471298, 9779181)
25	Banda	RC4-690	Lac Kivu	19	2375	2090	(417612, 9739905)
26	Baramba	RN2-586	Nyabarongo	12.6	1964	1438	(477767, 9806048)
27	Barebereho	RN4-013	Mukungwa	1.7	2120	2003	(480012, 9851711)
28	Base	RN3-554	Nyabarongo	59.5	1820	1602	(477887, 9813007)
29	Bicuba	RN4-797	Nyabarongo	5.3	1969	1638	(451677, 9770124)
30	Bigugu	RN4-738	Mwogo	3.5	2300	2199	(432108, 9726382)
31	Bihongoro	RC3-635	Lac Kivu	15	2622	1912	(435613, 9808473)
32	Bikeneko	RC3-630	Lac Kivu	5.5	2636	2302	(435258, 9801917)
33	Bilingo	RN4-192	Akanyaru	3.7	1636	1483	(478177, 9724082)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

34	Birarama	RN3-482	Mwogo	20.2	2189	1644	(440577, 9741780)
35	Biruya	RC3-631	Lac Kivu	10	2163	1652	(425745, 9795740)
36	Bishya	RN4-259	Nyabarongo	2.6	1774	1729	(470158, 9740500)
37	Bivomanyi	RN4-430	Muvumba	1.3	2333	2068	(490493, 9835747)
38	Bizenga	RN3-613	Nyabarongo	4.6	1484	1438	(513368, 9804509)
39	Bizi	RN4-313	Kiruruma	2.9	2236	1748	(519935, 9812549)
40	Boja	RN2-246	Akanyaru	8.4	1489	1353	(490737, 9723712)
41	Buduli	RN4-197	Akanyaru	10.1	1534	1394	(485094, 9745377)
42	Buganya	RN4-349	Nyabarongo	2.4	1520	1477	(526945, 9801771)
43	Buhaza	RN4-855	Nyabarongo	2.4	1569	1531	(536655, 9808789)
44	Bujanja	RN4-342	Nyabarongo	0.4	1884	1827	(493766, 9818348)
45	Bukaba	RN2-515	Nyabarongo	9.6	1763	1430	(472771, 9798057)
46	Bulimbi	RN4-340	Nyabarongo	4.4	1631	1599	(522922, 9812505)
47	Burambo	RN4-329	Muvumba	1.9	1764	1709	(515158, 9824011)
48	Bureranyana	RN4-361	Nyabarongo	2.2	1804	1714	(521652, 9809563)
49	Bururi	RC4-574	Lac Kivu	10	2163	1636	(410323, 9729990)
50	Busesa	RC4-669	Rusizi	4.6	1965	1368	(389096, 9720348)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

51	Busogwe	RN3-194	Nyabarongo	29.4	1777	1690	(468625, 9745169)
52	Busubizo	RN4-341	Nyabarongo	0.5	1892	1827	(493654, 9818540)
53	Butamu	RN2-214	Mwogo	5.2	1702	1689	(461841, 9720771)
54	Butera	RC3-759	Lac Kivu	5.3	1712	1483	(411933, 9746691)
55	Buyagi	RN4-405	Nyabarongo	1.9	2126	1934	(490020, 9824392)
56	Buyombe	RN4-363	Nyabarongo	7.2	1714	1495	(525108, 9806810)
57	Bwanya	RN4-351	Nyabarongo	3.8	1457	1446	(530346, 9799991)
58	Bwuje	RC3-648	Rusizi	9.2	2383	1849	(431805, 9693901)
59	Byabagabo	RN3-612	Nyabarongo	3.5	1517	1388	(507337, 9793158)
60	Cyabariza	RN2-854	Nyabarongo	10.2	1493	1349	(495273, 9771902)
61	Cyacika	RN2-473	Nyabarongo	19.8	1644	1399	(487208, 9802162)
62	Cyajongo	RN3-803	Nyabarongo	8.7	1914	1526	(453678, 9777291)
63	Cyamugani	RN3-196	Akanyaru	1.6	1394	1377	(489268, 9743285)
64	Cyamwakizi	RN4-185	Akanyaru	3.3	1486	1429	(484475, 9721364)
65	Cyankwansi	RN3-055	Muvumba	4.1	1423	1394	(523082, 9848405)
66	Cyanyirandihano	RN3-769	Mwogo	5.3	2401	2181	(427283, 9750188)
67	Cyarubagana	RN4-202	Akanyaru	4.3	1614	1511	(482398, 9708591)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

68	Cyaruhogo	RN4-597	Nyabarongo	2.8	1352	1340	(546480, 9776106)
69	Cyarutabira	RN4-355	Nyabarongo	6.6	1599	1493	(526280, 9808589)
70	Cyasenge	RN4-291	Nyabarongo	2.5	1794	1768	(497856, 9812706)
71	Cyenzubuhoro	RN4-174	Akanyaru	14.3	1656	1584	(474422, 9709692)
72	Cyeru	RN4-030	Mukungwa	3.9	1983	1860	(478666, 9833703)
73	Cyibumba	RN2-143	Akanyaru	5	1799	1750	(455061, 9695649)
74	Cyili	RN2-187	Akanyaru	15.2	1433	1350	(489951, 9730003)
75	Cyizange	RN2-105	Akagera	11.7	1450	1399	(571558, 9776620)
76	Cyizinga	RN2-065	Muvumba	20	1439	1324	(532558, 9869829)
77	Cyogo	RN2-533	Nyabarongo	2.3	1397	1365	(494030, 9790291)
78	Cyogo	RC3-813	Lac Kivu	5.2	2049	2000	(437663, 9781062)
79	Cyohoha	RN4-287	Nyabarongo	8.3	1820	1789	(498376, 9813822)
80	Cyohoha	RN4-288	Nyabarongo	8.8	1820	1814	(498726, 9814050)
81	Cyondo	RN4-267	Muvumba	2.4	1611	1604	(514020, 9841429)
82	Cyongoroka	RC3-687	Lac Kivu	4.8	1687	1610	(381234, 9728421)
83	Cyongoroka	RC2-562	Lac Kivu	12.2	1874	1461	(391259, 9730231)
84	Cyonyonyo	RN4-464	Nyabarongo	13.7	2050	1617	(495052, 9799983)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

85	Cyunyu	RC2-563	Lac Kivu	11.7	1635	1461	(381661, 9731882)
86	Gafuka	RC2-688	Lac Kivu	4.5	1590	1477	(378824, 9729502)
87	Gahama	RN3-264	Mwogo	4.9	1670	1617	(469569, 9726102)
88	Gahama	RN4-441	Nyabarongo	1.8	1620	1502	(507335, 9803273)
89	Gahanga	RC2-752	Lac Kivu	4.7	1666	1461	(423220, 9766640)
90	Gahishyi	RN4-227	Akanyaru	2.8	1516	1486	(481929, 9720231)
91	Gahondo	RN3-491	Akanyaru	0.6	1811	1804	(451938, 9710853)
92	Gahororo	RN3-786	Nyabarongo	3.1	1600	1528	(453199, 9761031)
93	Gakoni	RN4-364	Nyabarongo	1.7	1748	1512	(528831, 9807724)
94	Gapfunsi	RN3-636	Mukungwa	4.7	2460	2372	(443545, 9802442)
95	Gasayo	RN4-517	Nyabarongo	6.9	1734	1464	(472270, 9788239)
96	Gasaze	RN3-530	Nyabarongo	8.6	1652	1481	(473575, 9784745)
97	Gaseke	RN3-538	Akanyaru	4.8	1591	1389	(490756, 9765904)
98	Gaseke	RN4-607	Akanyaru	2.9	1598	1397	(485936, 9708625)
99	Gaseke	RN2-038	Mukungwa	18.5	1769	1482	(465572, 9821960)
100	Gaseke	RN4-292	Nyabarongo	1.2	1772	1763	(496445, 9813727)
101	Gasenyi	RN3-536	Akanyaru	3.5	1620	1512	(483875, 9771182)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

102	Gasenyi	RN4-134	Akanyaru	2.9	1661	1576	(484996, 9703013)
103	Gasesa	RN4-805	Nyabarongo	5.5	1813	1573	(455649, 9774689)
104	Gaseso	RN4-853	Akanyaru	4.3	1789	1611	(476739, 9765066)
105	Gashashi	RC2-010	Lac Kivu	6.8	1908	1470	(422924, 9800755)
106	Gashonge	RN4-100	Akagera	7.7	1517	1406	(578925, 9756756)
107	Gashonyi	RN4-070	Nyabarongo	0.9	1364	1341	(553432, 9772978)
108	Gashuma	RN2-623	Akagera	6.5	1621	1286	(580251, 9766271)
109	Gashwaga	RC4-829	Rusizi	7.5	1557	1019	(386054, 9704362)
110	Gashya	RN2-649	Akanyaru	5.5	2445	2402	(432197, 9706250)
111	Gasiza	RN2-601	Mulindi	8	1916	1811	(505855, 9836631)
112	Gasiza	RN3-605	Mulindi	0.5	1891	1889	(506455, 9838378)
113	Gasuma	RN4-016	Mukungwa	2.9	2339	2059	(484629, 9846292)
114	Gasuma	RN3-160	Mwogo	2.9	1667	1576	(470531, 9730598)
115	Gatagara	RN4-633	Mukungwa	8.4	2724	2363	(438631, 9819709)
116	Gatare	RC3-744	Lac Kivu	2.5	1658	1478	(410144, 9747419)
117	Gatare	RN4-311	Mulindi	1.7	2156	2000	(497153, 9838188)
118	Gatare	RN4-164	Mwogo	2.8	1744	1656	(474668, 9737838)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

119	Gatare	RN4-244	Mwogo	2.8	1672	1634	(472991, 9724055)
120	Gatare	RN3-437	Nyabarongo	2.4	1501	1436	(513297, 9801838)
121	Gatare	RN3-783	Mwogo	8.4	2108	1847	(435689, 9756306)
122	Gatenga	RN3-250	Akanyaru	4.1	1965	1806	(454007, 9710853)
123	Gatenga	RN3-203	Akanyaru	6.4	1886	1689	(459933, 9711688)
124	Gatete	RN4-425	Muvumba	1.4	1494	1406	(521373, 9834991)
125	Gatiba	RN4-306	Nyabarongo	2.1	2024	1827	(508302, 9820486)
126	Gatikirema	RC3-748	Lac Kivu	8.7	2103	1524	(415877, 9750483)
127	Gatimbazi	RN4-527	Nyabarongo	6.6	1598	1547	(483900, 9781306)
128	Gatoborero	RN4-019	Mukungwa	1.4	2055	1928	(478850, 9850293)
129	Gatoro	RN4-093	Akagera	5	1516	1460	(561005, 9760757)
130	Gatsimihiro	RN4-790	Nyabarongo	7.6	2183	1730	(442227, 9762696)
131	Giciye	RN2-006	Mukungwa	28.6	2372	1465	(451090, 9813273)
132	Gihobobo	RN3-218	Mwogo	2.8	1673	1666	(468946, 9721137)
133	Gikeri	RN2-584	Nyabarongo	8.9	1713	1476	(461388, 9778553)
134	Gikuku	RN4-295	Nyabarongo	2.1	1930	1817	(509276, 9818125)
135	Gisaganandi	RN4-286	Nyabarongo	2.8	1812	1782	(497105, 9818849)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

136	Gisagara	RN3-216	Mwogo	5.6	2039	1654	(459349, 9719388)
137	Gisaya	RN4-300	Nyabarongo	2	1619	1618	(514418, 9810109)
138	Giseke	RN4-181	Akanyaru	8.3	1574	1425	(480046, 9716450)
139	Gisenyi	RN3-257	Akanyaru	3.6	1767	1603	(459187, 9695811)
140	Gisenyi	RN3-220	Mwogo	4.2	1650	1570	(464854, 9726156)
141	Gisharara	RN3-167	Akanyaru	4.2	1646	1558	(476665, 9739114)
142	Gishoma	RC3-828	Rusizi	16.5	1633	959	(383892, 9704756)
143	Gisozi	RN2-808	Nyabarongo	5.4	1638	1485	(461169, 9772024)
144	Gisuma	RN2-256	Akanyaru	5.3	1589	1361	(487988, 9701406)
145	Gisuma	RN3-255	Akanyaru	5.7	2034	1647	(462274, 9707989)
146	Gisuma	RN4-842	Akanyaru	4.5	1696	1547	(477778, 9749987)
147	Gisuma	RC2-684	Lac Kivu	7.9	1674	1461	(386974, 9733452)
148	Gisuma	RN3-487	Mwogo	3.5	1810	1638	(458528, 9726452)
149	Gisuma	RN4-339	Nyabarongo	3.5	1849	1631	(520298, 9813602)
150	Gisuma	RN4-305	Nyabarongo	5.4	1986	1809	(507264, 9821887)
151	Gisuma	RN4-301	Nyabarongo	1.2	1679	1618	(515469, 9810397)
152	Gisumo	RN4-408	Nyabarongo	2.1	1917	1775	(500651, 9815580)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

153	Giswi	RN2-499	Akanyaru	29.5	1981	1728	(444477, 9700207)
154	Gitakuzi	RN4-475	Nyabarongo	2.8	1525	1504	(520892, 9794058)
155	Giteme	RN4-627	Akagera	5	1562	1428	(564124, 9766989)
156	Gitereri	RN3-043	Nyabarongo	5.9	1951	1755	(487591, 9821080)
157	Gitinda	RN4-077	Nyabarongo	6	1390	1390	(552435, 9780663)
158	Gitumba	RN4-503	Mwogo	5.9	2455	1953	(432438, 9747105)
159	Ikiziga	RN3-253	Akanyaru	3.4	1837	1766	(456117, 9704971)
160	Ingorane	RN4-139	Akanyaru	4	1693	1541	(481126, 9711271)
161	Isumo	RN4-226	Akanyaru	3	1672	1626	(476144, 9723207)
162	Isumo	RN4-190	Akanyaru	2.5	1611	1513	(475426, 9726890)
163	Janja	RN4-711	Mwogo	7	2550	2267	(431140, 9722601)
164	Kabahanga	RN4-433	Muvumba	3.9	1584	1551	(528558, 9815685)
165	Kabakobwa	RN4-789	Nyabarongo	8.8	2097	1695	(444565, 9761631)
166	Kabali	RN4-027	Mukungwa	9.7	1992	1958	(480991, 9837555)
167	Kabana	RN4-084	Nyabarongo	3.9	1510	1456	(558596, 9790206)
168	Kabanda	RN2-732	Mwogo	3.7	1716	1645	(455088, 9724444)
169	Kabavu	RN4-480	Mwogo	11.5	2377	1929	(433320, 9739449)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

170	Kabaya	RC3-578	Rusizi	9.3	1609	1301	(390926, 9712807)
171	Kabebya	RN3-540	Akanyaru	4.4	1443	1416	(487311, 9763672)
172	Kabilizi	RN4-624	Akagera	10.2	1533	1417	(581950, 9755545)
173	Kabindi	RN4-281	Nyabarongo	2.7	1876	1809	(491844, 9820672)
174	Kabingo	RC4-569	Rusizi	5.9	1754	1226	(399219, 9717278)
175	Kabingo	RN4-419	Muvumba	6.3	1941	1456	(518403, 9834093)
176	Kabingo	RN4-479	Mwogo	4.2	2381	1993	(435215, 9734716)
177	Kabisigo	RC4-689	Lac Kivu	6.4	1806	1554	(383114, 9728726)
178	Kabobwe	RN4-066	Nyabarongo	2	1346	1333	(547031, 9768885)
179	Kabogobogo	RN3-858	Akanyaru	15.2	1523	1407	(479382, 9702280)
180	Kaburantwa	RC2-644	Rusizi	32.9	2493	2371	(429254, 9687083)
181	Kabwa	RN4-011	Mukungwa	7.4	2150	1866	(478766, 9849585)
182	Kabyira	RN3-243	Mwogo	3	1740	1660	(461070, 9719975)
183	Kadahokwa	RN4-153	Akanyaru	8.1	1749	1633	(468377, 9709819)
184	Kadasomwa	RN3-731	Mwogo	5.5	1972	1761	(448140, 9729188)
185	Kadilidimba	RN4-104	Akagera	8.1	1381	1328	(566462, 9784633)
186	Kadimba	RN4-049	Nyabarongo	4.2	1549	1477	(539182, 9804548)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

187	Kagende	RN4-050	Nyabarongo	4.1	1469	1446	(549693, 9800537)
188	Kagera	RN4-205	Akanyaru	7.3	1648	1581	(467772, 9701152)
189	Kagera	RN2-800	Nyabarongo	2.3	1526	1525	(457614, 9778137)
190	Kageyo	RC4-756	Lac Kivu	7.6	2048	1603	(427021, 9762813)
191	Kagina	RN4-353	Nyabarongo	3.9	1543	1495	(533560, 9801951)
192	Kagina	RN4-547	Nyabarongo	3.2	1819	1799	(475169, 9768202)
193	Kagitumba	RN1-064	Muvumba	36	1324	1286	(542610, 9882478)
194	Kagogo	RN3-101	Akagera	18.2	1403	1330	(567603, 9753135)
195	kagogo	RN3-274	Mulindi	5.2	1897	1871	(503068, 9825583)
196	Kagogo	RN4-352	Nyabarongo	5.4	1495	1457	(529026, 9804057)
197	Kagondo	RN3-260	Mwogo	4.2	1808	1616	(467956, 9738388)
198	Kagusa	RN4-090	Akagera	3.7	1523	1425	(557971, 9755836)
199	Kajegemba	RN4-542	Nyabarongo	1.1	1632	1606	(480081, 9773151)
200	Kajevuba	RN3-435	Nyabarongo	8.5	1535	1432	(517503, 9798120)
201	Kakireke	RN2-106	Akagera	8.3	1597	1291	(575351, 9770287)
202	Kamabuye	RC2-750	Lac Kivu	4.5	1750	1484	(422030, 9763291)
203	Kamaramaka	RC2-755	Lac Kivu	5.6	2166	1461	(426700, 9765448)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

204	Kamatende	RC4-678	Rusizi	4.2	1814	1509	(392603, 9724449)
205	Kamirama	RN4-840	Akanyaru	5.2	1537	1418	(484981, 9750356)
206	Kamiranzovu	RC2-561	Lac Kivu	21.6	1975	1479	(400957, 9730697)
207	Kamiranzovu	RN2-555	Nyabarongo	6.3	1662	1510	(457355, 9756728)
208	Kamiranzovu	RN4-337	Nyabarongo	1.8	1852	1839	(517459, 9814417)
209	Kamiranzovu	RN4-076	Nyabarongo	4.9	1390	1341	(553893, 9775699)
210	Kamiranzovu	RN4-470	Nyabarongo	8.6	1511	1352	(543187, 9779966)
211	Kamoko	RN4-385	Muvumba	3.6	1702	1606	(519705, 9823820)
212	Kamugugu	RN4-085	Nyabarongo	4.1	1467	1464	(560374, 9789351)
213	Kamusenyi	RN3-455	Nyabarongo	1.1	1395	1378	(506892, 9789889)
214	Kanama	RN4-638	Mukungwa	5.9	2598	2276	(444957, 9817473)
215	Kanyegenyege	RN2-837	Akanyaru	3.7	1386	1360	(493980, 9753565)
216	Kanyonyomba	RN4-047	Nyabarongo	29.3	1576	1447	(561236, 9777304)
217	Kanzoga	RN4-377	Muvumba	1.8	1678	1518	(517196, 9839252)
218	Kara	RN4-028	Mukungwa	6.3	2110	1992	(485259, 9832075)
219	Karangara	RN3-025	Mukungwa	4.3	1778	1747	(467898, 9822775)
220	Karangazi	RN2-062	Akagera	66.5	1674	1286	(541509, 9842995)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

221	Karumba	RN4-541	Nyabarongo	4.2	1671	1537	(479678, 9779772)
222	Karundura	RC2-564	Lac Kivu	19.6	1616	1482	(405120, 9739607)
223	Karungeri	RN4-588	Muvumba	21.1	1490	1438	(522101, 9834626)
224	Karuruma	RN3-535	Akanyaru	9.1	1780	1438	(483030, 9767072)
225	Karuruma	RN3-611	Nyabarongo	2.8	1433	1381	(504890, 9790630)
226	Katabuvuga	RC3-827	Rusizi	19.8	1096	1096	(383903, 9712618)
227	Kato	RN4-729	Mwogo	6.9	2003	1711	(451488, 9729051)
228	Kavili	RN2-486	Mwogo	16.5	1795	1551	(460121, 9730754)
229	Kavubiro	RN4-075	Nyabarongo	2.2	1380	1360	(555920, 9766999)
230	Kavure	RN4-735	Mwogo	3.2	1897	1708	(452199, 9724439)
231	Kayanga	RN4-051	Nyabarongo	2.1	1523	1469	(549895, 9803563)
232	Kayihenda	RN4-056	Muvumba	6.8	1571	1423	(518964, 9846143)
233	Kayumbu	RN4-526	Nyabarongo	15.2	1537	1537	(481124, 9774599)
234	Kazigizigi	RN4-333	Muvumba	1.6	1754	1673	(519160, 9819254)
235	Kazinga	RN4-424	Muvumba	1.7	1494	1436	(520675, 9836342)
236	Kaziramihunda	RC4-816	Lac Kivu	6.2	2607	2049	(436551, 9785099)
237	Kerera	RN4-453	Nyabarongo	2.6	1753	1511	(507861, 9807184)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

238	Kibabara	RC4-723	Rusizi	2.2	2340	2300	(434820, 9698430)
239	Kibambwa	RN4-704	Akanyaru	4.9	2110	1897	(441052, 9698908)
240	Kibaya	RN3-089	Akagera	11.3	1391	1330	(561405, 9753068)
241	Kibingwe	RN4-406	Mulindi	2.9	2036	1897	(502771, 9822358)
242	Kibugazi	RN4-140	Akanyaru	9	1609	1459	(483410, 9712159)
243	Kibumba	RN4-589	Nyabarongo	4.1	1390	1388	(508270, 9787238)
244	Kidobogo	RN4-225	Akanyaru	3.4	1765	1665	(469407, 9714339)
245	Kigaga	RN2-129	Akanyaru	12	1636	1437	(473102, 9697285)
246	Kigogo	RN2-114	Akanyaru	5.7	1858	1615	(457062, 9691896)
247	Kigogo	RN3-141	Akanyaru	3.9	1790	1721	(456687, 9700979)
248	Kigogo	RN4-275	Mulindi	3.6	1946	1853	(501516, 9825801)
249	Kigoya	RC2-743	Lac Kivu	6.9	1725	1474	(406569, 9743787)
250	Kigugu	RN3-204	Akanyaru	5.2	2012	1757	(462177, 9714599)
251	Kihene	RN4-849	Nyabarongo	7.7	1713	1673	(473037, 9754338)
252	Kijumbura	RN2-107	Akagera	6.5	1431	1323	(559466, 9737341)
253	Kimpondwe	RN3-523	Nyabarongo	6.1	1726	1385	(480361, 9791972)
254	Kinamba	RN4-359	Nyabarongo	1.3	1777	1666	(519536, 9807005)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

255	Kinoni	RN2-087	Akagera	10.7	1530	1321	(581203, 9743570)
256	Kinoni	RN4-040	Nyabarongo	1.6	1713	1709	(476008, 9818888)
257	Kinyamaganga	RN3-701	Akanyaru	3.4	1868	1850	(450174, 9706730)
258	Kinyamaganyo	RN2-111	Akanyaru	3.2	1783	1698	(453994, 9691712)
259	Kinyempanda	RC3-811	Lac Kivu	6.8	2252	1612	(437630, 9775981)
260	Kinyo	RN4-294	Nyabarongo	5.7	2010	1798	(507131, 9819413)
261	Kiraga	RN3-784	Mwogo	15.3	2160	1606	(437106, 9753851)
262	Kirenge	RC4-815	Lac Kivu	4.5	2335	2049	(435148, 9782616)
263	Kiriba	RN4-285	Nyabarongo	5.3	1795	1776	(496149, 9816907)
264	Kirimbi	RC2-477	Lac Kivu	29.1	2455	2288	(415473, 9748491)
265	Kiruhura	RN4-081	Nyabarongo	9.3	1485	1445	(540302, 9788509)
266	Kirundya	RC4-652	Rusizi	3.2	2311	2289	(434544, 9697409)
267	Kiruri	RC3-812	Lac Kivu	4.2	1702	1480	(431348, 9777692)
268	Kiruruma	RN4-620	Kiruruma	16.3	2076	2049	(487160, 9843128)
269	Kiruruma	RN2-277	Mulindi	1.9	1813	1808	(501023, 9842457)
270	Kiruruma	RN4-276	Mulindi	6.2	1926	1815	(499475, 9837623)
271	Kirutamwogo	RN4-221	Mwogo	3.7	1737	1618	(465413, 9724518)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

272	Kiryango	RN2-553	Nyabarongo	10.4	1583	1548	(459412, 9763662)
273	Kivure	RN3-410	Nyabarongo	1.7	1935	1774	(490732, 9815462)
274	Kiziba	RC4-679	Rusizi	5.1	1823	1476	(394001, 9724090)
275	Kizinga	RN4-270	Muvumba	15.3	2003	1847	(509968, 9839456)
276	Koko	RC3-565	Rusizi	14.5	1799	1428	(408845, 9717390)
277	Koko	RC2-511	Lac Kivu	25.5	2233	1467	(429935, 9788937)
278	Kove	RN4-452	Nyabarongo	1.7	1608	1574	(506406, 9808738)
279	Lyaruganzu	RN4-318	Mulindi	2.5	1856	1836	(512573, 9831653)
280	Macu	RN2-705	Akanyaru	11	2395	1994	(434685, 9716195)
281	Maganga	RN4-336	Nyabarongo	1.8	2051	1852	(515938, 9814632)
282	Magarama	RC2-749	Lac Kivu	10.1	1847	1473	(421797, 9760049)
283	Makera	RN2-262	Mwogo	7.8	1650	1573	(463774, 9742028)
284	Makera	RN4-545	Nyabarongo	8.4	1822	1750	(472983, 9774465)
285	Mambu	RN4-529	Nyabarongo	0.5	1728	1720	(476061, 9779506)
286	Manyenga	RC3-745	Lac Kivu	7.3	1790	1613	(409003, 9741835)
287	Marengé	RN3-447	Nyabarongo	2.3	1787	1447	(507668, 9798325)
288	Mashyanurane	RN4-717	Mwogo	2	2050	1959	(445195, 9726639)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

289	Mashyiga	RN4-788	Nyabarongo	12.2	1836	1603	(447028, 9763394)
290	Mataka	RN2-785	Nyabarongo	5.4	1658	1504	(454011, 9760799)
291	Matyazo	RC3-681	Lac Kivu	11.3	1803	1557	(392842, 9727083)
292	Matyazo	RC4-765	Lac Kivu	7.2	2202	1559	(416527, 9747159)
293	Mayora	RN4-366	Nyabarongo	5.2	1857	1514	(527649, 9809674)
294	Mazatukura	RN2-497	Akanyaru	8.1	1884	1816	(449403, 9705345)
295	Mazimeru	RN4-654	Akanyaru	8	2433	1974	(435715, 9706319)
296	Mbirurume	RN2-579	Mwogo	51	2508	1594	(437682, 9748820)
297	Mbuga	RC4-760	Lac Kivu	4.8	1594	1498	(410577, 9745004)
298	Mera	RN4-440	Nyabarongo	1.8	2066	1631	(501643, 9807283)
299	Mibavu	RN4-195	Akanyaru	5.5	1515	1394	(486530, 9742549)
300	Migendo	RN4-651	Akanyaru	5.6	2017	1844	(440151, 9705149)
301	Migina	RN3-125	Akanyaru	17	1584	1513	(468976, 9696975)
302	Miguramo	RN2-556	Nyabarongo	13.4	1691	1497	(462645, 9767467)
303	Mirayi	RN4-608	Akanyaru	11.8	1576	1359	(487268, 9708513)
304	Mitongano	RC3-809	Lac Kivu	12.6	2122	1541	(436672, 9774171)
305	Mpazi	RN4-549	Nyabarongo	3.1	1787	1761	(471858, 9765063)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

306	Mpenge	RN2-629	Mukungwa	4.5	1820	1648	(462146, 9832680)
307	Mpimbana	RN3-833	Mwogo	2	1764	1693	(460604, 9750318)
308	Mpombori	RN4-543	Nyabarongo	8.5	1876	1606	(479478, 9769758)
309	Mudahakanirwa	RN4-426	Nyabarongo	2.8	2015	1663	(511010, 9816368)
310	Mudasomwa	RN4-505	Mwogo	8.1	2487	1953	(433189, 9745164)
311	Mudasomwa	RN4-718	Mwogo	4.7	2240	2068	(440535, 9720817)
312	Mudasomwa	RN4-720	Mwogo	4.7	2073	2068	(440296, 9724516)
313	Mudasomwa	RN4-645	Akanyaru	6.5	2274	2080	(440561, 9692572)
314	Mugambazi	RN2-585	Nyabarongo	12.3	2190	1411	(470537, 9810912)
315	Mugandu	RN4-032	Mukungwa	3	1989	1967	(481921, 9827001)
316	Mugatenga	RN4-460	Nyabarongo	4.5	1603	1447	(510376, 9781273)
317	Mugobore	RN3-042	Nyabarongo	8.5	1982	1736	(485251, 9820672)
318	Muhanga	RN4-843	Akanyaru	6.4	1492	1441	(483723, 9759351)
319	Muhembe	RN3-004	Nyabarongo	22.8	2308	1575	(450266, 9798838)
320	Muhimbi	RN2-583	Mwogo	7.7	1671	1544	(458067, 9740009)
321	Muhuguka	RN4-073	Nyabarongo	1.3	1344	1344	(553976, 9770092)
322	Muhura	RN2-694	Mwogo	12.8	1870	1541	(451827, 9746638)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

323	Mukinga	RN2-022	Mukungwa	12.2	1855	1683	(467388, 9827342)
324	Mukoma	RN4-369	Akagera	3	1472	1471	(530307, 9820335)
325	Mukondo	RN3-700	Akanyaru	5.1	2485	2402	(429675, 9714687)
326	Mukondo	RN4-015	Mukungwa	8.1	2264	2055	(483210, 9846406)
327	Mukunguri	RN2-537	Akanyaru	22.4	1592	1360	(487899, 9766065)
328	Mukungwa	RN1-628	Mukungwa	41.1	1780	1402	(459728, 9824285)
329	Mulindi	RN1-271	Mulindi	22.5	1939	1808	(503889, 9832439)
330	Mulindi	RN4-466	Nyabarongo	3.9	1794	1752	(491304, 9808101)
331	Mulindi	RN4-476	Nyabarongo	10.6	1963	1617	(498677, 9800913)
332	Mulindi	RN4-449	Nyabarongo	6.7	1904	1595	(503714, 9798502)
333	Mulindi	RN4-467	Nyabarongo	9.6	1420	1339	(520345, 9784839)
334	Munaga	RN4-099	Nyabarongo	5.5	1458	1420	(559111, 9779240)
335	Munogo	RN4-130	Akanyaru	4.6	1496	1415	(480593, 9700891)
336	Munyacyondo	RN4-219	Mwogo	2.2	1782	1666	(467544, 9719550)
337	Munyanga	RN4-186	Akanyaru	7.7	1514	1369	(484420, 9726533)
338	Munyegenyege	RN2-261	Akanyaru	6.4	1383	1349	(493599, 9748546)
339	Munyeli	RN4-436	Nyabarongo	3.4	1844	1751	(497096, 9808102)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

340	Munywanzuki	RN3-709	Akanyaru	4.1	2116	2046	(438672, 9716148)
341	Murago	RN2-272	Mulindi	1	1884	1865	(509678, 9826144)
342	Murama	RN3-304	Nyabarongo	4.2	1607	1447	(518126, 9803965)
343	Murama	RN4-358	Nyabarongo	2.2	1666	1549	(518258, 9806146)
344	Muranda	RN4-224	Mwogo	2.4	1674	1637	(466091, 9721952)
345	Murangazi	RC4-576	Rusizi	5.6	2541	2377	(425615, 9711421)
346	Muregeya	RC2-810	Lac Kivu	23.2	2278	1506	(436950, 9777941)
347	Murombo	RN4-343	Nyabarongo	1.1	1791	1765	(493185, 9817980)
348	Murongozi	RN4-450	Nyabarongo	8.9	1812	1433	(502321, 9795470)
349	Murubaya	RN4-310	Mulindi	4.1	2083	1838	(497795, 9837835)
350	Murugando	RN4-072	Nyabarongo	4.4	1377	1344	(555823, 9769472)
351	Murundo	RC3-676	Rusizi	3.8	1313	1057	(392736, 9714268)
352	Murusumo	RN4-330	Muvumba	6	1966	1667	(515791, 9820202)
353	Murutagara	RN3-102	Akagera	6.3	1360	1330	(563468, 9746560)
354	Musamo	RN4-407	Mulindi	3.9	2211	1873	(502364, 9823577)
355	Musange	RN4-041	Nyabarongo	5.3	2241	1674	(476853, 9820963)
356	Musasa	RN3-697	Mwogo	12.7	1938	1576	(444755, 9756606)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

357	Musayo	RN4-317	Mulindi	5.5	1919	1853	(511466, 9831943)
358	Musayo	RN3-502	Mwogo	3.3	1820	1671	(457401, 9736026)
359	Mushaduka	RN3-184	Akanyaru	8	1429	1384	(486627, 9726357)
360	Mushishiro	RN3-716	Mwogo	7.1	1992	1779	(444861, 9727841)
361	Mushogoro	RC2-512	Lac Kivu	23.7	2099	1461	(437378, 9770527)
362	Mushongi	RN3-857	Akanyaru	0.7	1573	1545	(481788, 9698574)
363	Musizi	RN4-230	Akanyaru	3.8	1768	1712	(468003, 9715596)
364	Musizi	RN4-206	Akanyaru	3.5	1847	1649	(465023, 9704594)
365	Musizi	RN4-135	Akanyaru	3.1	1617	1576	(485099, 9704802)
366	Mutende	RN3-168	Akanyaru	0.8	1567	1559	(477332, 9742127)
367	Mutojo	RN3-059	Muvumba	5.7	1447	1377	(524142, 9852122)
368	Mutongo	RC3-573	Lac Kivu	7.5	1885	1524	(410255, 9733716)
369	Mutovu	RC3-761	Lac Kivu	4.1	1651	1482	(413198, 9747371)
370	Mutumba	RN3-518	Nyabarongo	7.2	1666	1435	(473704, 9790075)
371	Muvuguto	RN3-200	Akanyaru	10	1473	1383	(486112, 9748385)
372	Muvumba	RN2-060	Muvumba	53.7	1456	1363	(538163, 9869740)
373	Muvungondo	RN3-112	Akanyaru	1.8	1874	1775	(453627, 9692549)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

374	Muyanza	RN4-614	Nyabarongo	21.8	1751	1475	(505949, 9810352)
375	Muyanza	RN4-616	Nyabarongo	2.6	1873	1746	(496831, 9810023)
376	Muzenzo	RN4-290	Nyabarongo	2.3	1830	1759	(492036, 9811365)
377	Muzirantwago	RN4-728	Mwogo	5.3	1819	1699	(453045, 9731312)
378	Mvundwa	RN4-787	Nyabarongo	4.7	1683	1600	(450915, 9761132)
379	Mwange	RN4-296	Nyabarongo	16.5	1798	1473	(513238, 9812074)
380	Mwivubiro	RN4-240	Akanyaru	3.6	1711	1471	(476342, 9733094)
381	Mwogo	RN1-108	Mwogo	77.6	2046	1572	(466228, 9730130)
382	Mwoya	RC3-568	Rusizi	6.8	1739	1198	(397807, 9715668)
383	Ndabukiye	RN4-078	Nyabarongo	6.5	1429	1390	(552170, 9786786)
384	Ndobogo	RN4-211	Akanyaru	3.6	1741	1682	(470616, 9717728)
385	Ndongozi	RN4-035	Mukungwa	6.8	2032	1968	(482842, 9829023)
386	Nemba	RN4-036	Mukungwa	8.6	2021	1982	(484588, 9828868)
387	Ngando	RN4-458	Nyabarongo	2.9	1679	1476	(513143, 9793410)
388	Nganzo	RN4-110	Akanyaru	2.7	1520	1359	(486485, 9713386)
389	Nganzo	RN3-698	Mwogo	3.2	1868	1581	(442541, 9752961)
390	Ngendombi	RN3-044	Mukungwa	2.9	1826	1747	(469653, 9821285)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

391	Ngiriyi	RN3-177	Akanyaru	5.4	1366	1360	(489497, 9728448)
392	Ngiriyi	RN4-179	Akanyaru	4.9	1425	1396	(485230, 9719247)
393	Ngoma	RN4-137	Akanyaru	0.5	1567	1541	(479782, 9709963)
394	Ngoma	RN4-269	Muvumba	7.4	1715	1607	(511691, 9843178)
395	Ngoma	RN4-595	Muvumba	17.6	1518	1369	(521918, 9838697)
396	Ngorane	RN3-124	Akanyaru	2.8	1586	1548	(466357, 9694513)
397	Ngugu	RN4-052	Nyabarongo	1.7	1523	1498	(550996, 9804925)
398	Njambwe	RC4-674	Rusizi	10.2	1992	1695	(383290, 9718992)
399	Njuma	RN4-354	Nyabarongo	5.8	1495	1460	(536383, 9798325)
400	Nkana	RN4-266	Muvumba	3.3	1755	1654	(513037, 9845462)
401	Nkoma	RN4-303	Nyabarongo	3	1890	1675	(515008, 9812819)
402	Nkomane	RN2-835	Mwogo	5.3	1730	1521	(451188, 9751774)
403	Nkomane	RN3-727	Mwogo	7.2	1819	1590	(453773, 9733352)
404	Nkomane	RC3-782	Lac Kivu	7.4	2440	1713	(433744, 9764851)
405	Nkora	RC2-632	Lac Kivu	8.7	1890	1470	(424635, 9793812)
406	Nkumbwe	RN4-057	Muvumba	3.1	1757	1571	(514947, 9846495)
407	Nkungu	RN4-734	Mwogo	3.6	1745	1665	(453384, 9725129)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

408	Nkungu	RN4-068	Nyabarongo	5	1364	1332	(550656, 9772647)
409	Nkurubundi	RN2-131	Akanyaru	5.8	1549	1442	(480193, 9697276)
410	Non défini 1	RN3-622	Akagera	2.2	1610	1379	(580172, 9744766)
411	Non défini 3	RN2-658	Akanyaru	3.4	2369	2228	(433973, 9712494)
412	Non défini 11	RC3-642	Lac Kivu	9.6	2468	1771	(433278, 9792854)
413	Non défini 12	RC3-766	Lac Kivu	3.7	1787	1515	(419556, 9753717)
414	Non défini 13	RC3-767	Lac Kivu	3.4	1739	1474	(418612, 9755718)
415	Non défini 14	RC3-770	Lac Kivu	2.5	1872	1718	(417197, 9749346)
416	Non défini 15	RC4-773	Lac Kivu	2.7	2485	2366	(424457, 9738553)
417	Non défini 16	RC4-775	Lac Kivu	3.9	2630	2366	(425626, 9739334)
418	Non défini 17	RC4-774	Lac Kivu	1.5	2366	2363	(423441, 9740197)
419	Non défini 18	RN3-397	Mukungwa	2.2	2059	2046	(498201, 9826019)
420	Non défini 19	RN4-403	Mukungwa	1.6	2070	2059	(489711, 9830150)
421	Non défini 2	RN4-367	Akagera	2.1	1627	1471	(530349, 9817840)
422	Non défini 20	RN4-395	Mukungwa	2.3	2057	2056	(489418, 9834114)
423	Non défini 21	RN4-400	Mukungwa	1.4	2059	2059	(496957, 9824156)
424	Non défini 22	RN4-401	Mukungwa	0.9	2059	2059	(497213, 9824691)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

425	Non défini 23	RN4-402	Mukungwa	2.1	2060	2059	(497645, 9824252)
426	Non défini 24	RN4-394	Mukungwa	1.3	2084	2055	(488906, 9834159)
427	Non défini 25	RN4-396	Mukungwa	3.1	2125	2059	(496154, 9826888)
428	Non défini 26	RN4-393	Mukungwa	0.7	2084	2055	(488678, 9834553)
429	Non défini 27	RN4-390	Mukungwa	3	2054	2053	(487996, 9835223)
430	Non défini 28	RN4-014	Mukungwa	2.1	2224	1970	(480579, 9851285)
431	Non défini 29	RN4-399	Mukungwa	1.9	2059	2058	(496717, 9824624)
432	Non défini 30	RN4-392	Mukungwa	0.8	2056	2054	(488507, 9834818)
433	Non défini 31	RN4-860	Mukungwa	1.2	2059	2059	(497034, 9825795)
434	Non défini 32	RN4-391	Mukungwa	0.8	2056	2053	(488393, 9835028)
435	Non défini 34	RN4-594	Muvumba	3	1676	1548	(517732, 9840150)
436	Non défini 38	RN3-696	Mwogo	6	1821	1565	(448116, 9758607)
437	Non défini 39	RN4-712	Mwogo	4.1	2379	2272	(433421, 9722402)
438	Non défini 40	RN4-741	Mwogo	5	2521	2360	(421697, 9727807)
439	Non défini 41	RN4-740	Mwogo	5.9	2790	2340	(423354, 9728551)
440	Non défini 43	RN4-737	Mwogo	4	2370	2328	(430591, 9723452)
441	Non défini 46	RN4-454	Nyabarongo	0.5	1401	1388	(510225, 9786198)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

442	Non défini 47	RN4-796	Nyabarongo	2.1	1655	1567	(454123, 9767543)
443	Non défini 48	RN4-404	Nyabarongo	1	1911	1825	(492471, 9820406)
444	Non défini 49	RN4-801	Nyabarongo	8.5	1937	1526	(452308, 9775982)
445	Non défini 5	RN4-609	Akanyaru	1.6	1397	1374	(486843, 9710031)
446	Non défini 50	RN4-802	Nyabarongo	10.3	2143	1574	(451735, 9776382)
447	Non défini 51	RC4-665	Rusizi	10.3	2037	1979	(410426, 9721948)
448	Non défini 52	RC4-653	Rusizi	3.1	2359	1978	(428056, 9695703)
449	Non défini 53	RC4-742	Rusizi	3.8	2356	1960	(412194, 9724081)
450	Non défini 54	RC4-707	Rusizi	2	2557	2527	(426322, 9713396)
451	Non défini 55	RC4-660	Rusizi	7.7	2439	2422	(418325, 9717215)
452	Non défini 56	RC4-662	Rusizi	4.4	1906	1877	(414356, 9720518)
453	Non défini 57	RC4-618	Rusizi	23.8	2602	2522	(421544, 9722798)
454	Non défini 58	RC4-575	Rusizi	4.1	2488	2376	(427506, 9709046)
455	Non défini 59	RC4-664	Rusizi	3.7	2292	1906	(414099, 9724033)
456	Non défini 6	RC2-747	Lac Kivu	7.7	1731	1496	(417909, 9755752)
457	Non défini 61	RC4-663	Rusizi	3.6	2185	1906	(415237, 9723576)
458	Non défini 63	RN3-525	Nyabarongo	5	1923	1571	(470024, 9786416)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

459	Non défini 64	RC3-577	Rusizi	9	2564	2053	(422038, 9712151)
460	Non défini 7	RC2-763	Lac Kivu	4	1597	1461	(417884, 9759056)
461	Nshili	RN3-498	Akanyaru	18.4	2338	1771	(443185, 9694964)
462	Ntaruka	RN2-162	Mwogo	5.8	1618	1553	(468782, 9734890)
463	Ntaruka	RN4-083	Nyabarongo	6.3	1456	1450	(557513, 9792906)
464	Ntondwe	RC3-666	Rusizi	4.7	1443	1163	(392657, 9718281)
465	Nyabagese	RN3-142	Akanyaru	2.4	1718	1650	(460865, 9702304)
466	Nyabahanga	RC2-513	Lac Kivu	19.2	2159	1461	(435310, 9767189)
467	Nyabahengeri	RN3-795	Nyabarongo	15.3	2035	1542	(450665, 9767308)
468	Nyabarongo	RN1-061	Nyabarongo	245.6	1428	1337	(482769, 9794359)
469	Nyabarongo	RN1-640	Nyabarongo	8.2	1337	1335	(526603, 9771256)
470	Nyabigugu	RN2-702	Akanyaru	3.6	1853	1757	(452603, 9698701)
471	Nyabihanga	RN2-128	Akanyaru	2.7	1662	1386	(473610, 9695469)
472	Nyabijumba	RN4-191	Akanyaru	2.6	1719	1513	(476507, 9725614)
473	Nyabinyomba	RN3-496	Akanyaru	1.3	1855	1847	(453235, 9703005)
474	Nyabinyomba	RN3-496	Akanyaru	4.4	1855	1847	(442780, 9698773)
475	Nyabitare	RN4-096	Akagera	2.8	1367	1346	(558506, 9751822)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

476	Nyabitare	RN2-715	Mwogo	4.9	2101	1940	(444875, 9719840)
477	Nyabitoha	RN4-017	Mukungwa	2.3	2307	2061	(484088, 9847414)
478	Nyabugogo	RN2-434	Nyabarongo	38.1	1462	1356	(510732, 9795851)
479	Nyabugonde	RC3-570	Lac Kivu	10.9	2006	1510	(402916, 9735741)
480	Nyabukomo	RN3-534	Nyabarongo	7.2	1503	1397	(494550, 9786584)
481	Nyabutaka	RN3-462	Nyabarongo	3.5	1699	1618	(477398, 9817147)
482	Nyabwoma	RN2-485	Mwogo	6.1	1996	1762	(448110, 9722999)
483	Nyabwongorake	RN4-593	Muvumba	6	1642	1548	(515092, 9841787)
484	Nyabyari	RN4-091	Akagera	4.7	1425	1357	(556960, 9752042)
485	Nyabyunyu	RC3-685	Lac Kivu	3.8	1660	1472	(388422, 9733951)
486	Nyacyana	RN4-268	Muvumba	4.1	1902	1715	(509742, 9845832)
487	Nyacyonga	RN4-094	Akagera	2.1	1460	1413	(559989, 9757503)
488	Nyacyonga	RN3-448	Nyabarongo	7.1	1631	1391	(507334, 9795693)
489	Nyagafunzo	RN4-851	Nyabarongo	7.1	1649	1581	(464569, 9754721)
490	Nyagahanga	RC4-670	Rusizi	5.2	1939	1482	(388509, 9722950)
491	Nyagakiza	RN4-334	Muvumba	1.9	1751	1657	(520166, 9817507)
492	Nyagako	RN2-552	Nyabarongo	7	1610	1488	(461964, 9774544)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

493	Nyagasenyi	RN4-239	Akanyaru	2.4	1530	1471	(477451, 9731678)
494	Nyagashubi	RN3-539	Akanyaru	2.4	1413	1369	(492706, 9758993)
495	Nyagashubi	RN4-210	Akanyaru	2.7	1682	1646	(472046, 9714979)
496	Nyagataka	RC4-673	Rusizi	4.1	1774	1609	(383232, 9714724)
497	Nyagatovu	RN4-346	Nyabarongo	1.1	1934	1808	(507174, 9818507)
498	Nyagatunzo	RN3-398	Mulindi	1.5	2287	2046	(498278, 9827089)
499	Nyagisenyi	RN4-531	Nyabarongo	2.8	1720	1652	(474826, 9780211)
500	Nyagisenyi	RN4-457	Nyabarongo	12.5	1823	1391	(513782, 9787484)
501	Nyakabanda	RN2-520	Nyabarongo	5.4	1619	1434	(464755, 9797044)
502	Nyakabingo	RN3-604	Mulindi	7.2	1859	1815	(507945, 9835290)
503	Nyakabingo	RN4-603	Mulindi	0	1815	1815	(504933, 9835541)
504	Nyakabingo	RN2-484	Mwogo	2.6	2001	1850	(447707, 9721130)
505	Nyakabogo	RN2-524	Nyabarongo	11.2	1613	1374	(486595, 9790018)
506	Nyakabunda	RC3-686	Lac Kivu	8	1762	1509	(381983, 9729617)
507	Nyakabungo	RN3-489	Mwogo	5.4	2311	1858	(444823, 9732385)
508	Nyakagezi	RN4-372	Akagera	2.1	1458	1416	(531469, 9823788)
509	Nyakagezi	RN4-376	Muvumba	5.1	1475	1438	(520457, 9832596)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

510	Nyakagezi	RN4-159	Mwogo	3.9	1650	1649	(474183, 9723539)
511	Nyakagezi	RN4-362	Nyabarongo	1	1810	1714	(521990, 9808651)
512	Nyakagezi	RN4-074	Nyabarongo	2.1	1360	1344	(554466, 9768508)
513	Nyakambu	RN4-053	Nyabarongo	5.9	1544	1473	(552609, 9800514)
514	Nyakeru	RN4-429	Muvumba	3.1	2085	1821	(511372, 9838440)
515	Nyakigando	RN4-054	Muvumba	4.1	1526	1447	(520360, 9853774)
516	Nyakigezi	RN4-236	Akanyaru	3.8	1676	1676	(475775, 9721667)
517	Nyakigezi	RN2-831	Mwogo	5	1691	1548	(459281, 9747949)
518	Nyakiliba	RN3-409	Nyabarongo	2	1882	1780	(491402, 9814857)
519	Nyakirambo	RN2-557	Nyabarongo	4.2	1821	1416	(464953, 9792574)
520	Nyakiriba	RN3-850	Nyabarongo	4.3	1676	1622	(458937, 9757656)
521	Nyamabare	RN4-592	Muvumba	11.6	1622	1490	(524685, 9822847)
522	Nyamabuye	RC4-677	Rusizi	1.7	1330	1161	(391768, 9717249)
523	Nyamagana	RN4-280	Nyabarongo	6.9	2068	1825	(490661, 9822643)
524	Nyamakanda	RN3-824	Nyabarongo	4.1	2367	2250	(443326, 9786181)
525	Nyamali	RC3-643	Rusizi	10	2289	1918	(431330, 9695882)
526	Nyamanzi	RC3-692	Lac Kivu	6.1	1625	1596	(391855, 9735909)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

527	Nyamashaza	RN4-254	Akanyaru	2.7	1834	1656	(467343, 9708960)
528	Nyamasho	RN4-034	Mukungwa	4.9	2000	1938	(481598, 9832275)
529	Nyamazi	RN4-148	Akanyaru	3.1	1514	1389	(479597, 9698427)
530	Nyambura	RC4-671	Rusizi	4.5	2038	1483	(387654, 9721283)
531	Nyamigogo	RN4-846	Nyabarongo	9.2	1662	1594	(469503, 9754276)
532	Nyamigogo	RN4-848	Nyabarongo	3.8	1689	1662	(473600, 9749882)
533	Nyamiheno	RN2-120	Akanyaru	6.8	1796	1498	(460913, 9695036)
534	Nyamiseke	RN2-834	Mwogo	5.1	1741	1541	(457037, 9750952)
535	Nyamitanga	RN2-798	Nyabarongo	6.8	1722	1533	(455839, 9771189)
536	Nyamiyago	RN2-316	Mulindi	1.7	1951	1811	(502407, 9836626)
537	Nyamugali	RN4-338	Nyabarongo	0.9	1849	1839	(518401, 9813650)
538	Nyamugari	RN4-282	Nyabarongo	1.9	1817	1809	(492901, 9819783)
539	Nyamugendamporo	RN3-283	Nyabarongo	3.5	1809	1759	(491295, 9817992)
540	Nyamukama	RN3-163	Mwogo	3.7	1656	1618	(472401, 9736220)
541	Nyamuko	RN3-215	Mwogo	2.7	1871	1682	(464276, 9719153)
542	Nyamukongoro	RN4-634	Mukungwa	9.2	2499	2288	(442215, 9820168)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

543	Nyamukumba	RN3-838	Akanyaru	6	1480	1386	(490563, 9755439)
544	Nyamusanze	RN4-031	Mukungwa	8.1	1967	1874	(480082, 9830482)
545	Nyamutera	RN2-045	Mukungwa	12.7	2325	1475	(454527, 9821121)
546	Nyamutezi	RN4-411	Mulindi	3.6	2190	1849	(504168, 9825109)
547	Nyamutiro	RC4-680	Rusizi	3.6	1691	1476	(394843, 9722486)
548	Nyamwotsi	RN3-822	Nyabarongo	6.1	2380	2097	(447264, 9782368)
549	Nyamyumba	RN3-258	Akanyaru	4.6	1750	1585	(462284, 9700527)
550	Nyangara	RN4-058	Muvumba	11.8	1569	1363	(523570, 9843854)
551	Nyange	RN4-378	Muvumba	1	1607	1548	(516750, 9840363)
552	Nyarubande	RC2-639	Lac Kivu	6.8	1964	1468	(423583, 9798700)
553	Nyarubandwa	RC2-771	Lac Kivu	10.5	1904	1478	(420838, 9754510)
554	Nyarubogo	RN2-166	Akanyaru	25.7	1558	1346	(486824, 9738584)
555	Nyarutovu	RC3-566	Rusizi	6.7	2468	2337	(425999, 9708277)
556	Nyarutovu	RC4-667	Rusizi	6.7	1659	1251	(393981, 9720939)
557	Nyarutovu	RN4-373	Akagera	4.5	1483	1394	(531040, 9828131)
558	Nyarutovu	RN3-856	Nyabarongo	5.9	1902	1591	(479425, 9810143)
559	Nyaruziba	RN4-375	Muvumba	1.9	1545	1475	(519645, 9829576)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

560	Nyarwambu	RN3-188	Akanyaru	2	1433	1413	(481855, 9729227)
561	Nyarwambu	RN4-228	Akanyaru	3.4	1652	1516	(479295, 9720752)
562	Nyarwumba	RN3-726	Mwogo	4.4	1780	1568	(448562, 9739099)
563	Nyirabaduga	RN4-308	Nyabarongo	1.5	2156	1927	(507459, 9824023)
564	Nyirabidili	RN4-469	Nyabarongo	14.2	1479	1332	(539441, 9777689)
565	Nyirabugoyi	RN3-506	Mwogo	28	2471	2153	(428938, 9728916)
566	Nyirabuhene	RN3-472	Nyabarongo	6.4	1438	1345	(528456, 9778172)
567	Nyirabukingore	RN4-587	Nyabarongo	3.6	1762	1551	(504808, 9804324)
568	Nyiragashashi	RN4-383	Muvumba	5.8	1725	1455	(517574, 9832259)
569	Nyiragatugu	RN4-350	Nyabarongo	3	1477	1466	(527879, 9799461)
570	Nyirakesha	RC3-572	Lac Kivu	7.6	1982	1616	(406459, 9732424)
571	Nyirakibuye	RN4-289	Nyabarongo	5.7	2170	1814	(501471, 9818522)
572	Nyirakigumira	RC4-764	Lac Kivu	7.6	2009	1650	(415069, 9743484)
573	Nyiramageni	RN4-178	Akanyaru	6.6	1396	1366	(487251, 9723940)
574	Nyiramagonde	RN4-067	Nyabarongo	5.3	1409	1346	(548597, 9765676)
575	Nyiramurongi	RN3-492	Akanyaru	9.4	1965	1812	(448756, 9710767)
576	Nyiranda	RN4-207	Akanyaru	3.4	1726	1642	(467910, 9705034)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

577	Nyirangari	RN4-546	Nyabarongo	2.6	1869	1799	(473605, 9769659)
578	Nyiranshura	RN4-233	Akanyaru	7.9	1654	1622	(475092, 9714270)
579	Nyirarukeri	RN3-722	Mwogo	5.5	2252	2030	(440276, 9731970)
580	Nyirarwaza	RN4-231	Akanyaru	4.8	1809	1676	(465910, 9711360)
581	Nyirarweza	RN4-182	Akanyaru	3	1459	1412	(485068, 9717212)
582	Nyirayonde	RN4-693	Mwogo	9	2040	1682	(444494, 9743303)
583	Nzavu	RN3-481	Mwogo	10.4	1761	1603	(446186, 9748469)
584	Pfunda	RC3-009	Lac Kivu	23.6	2258	1674	(425507, 9803752)
585	Rubagabaga	RN2-637	Mukungwa	10.8	2177	1409	(456398, 9807292)
586	Rubankaka	RN3-222	Mwogo	1.1	1621	1591	(466889, 9724755)
587	Rubaya	RN4-357	Nyabarongo	2.1	1760	1679	(516678, 9810312)
588	Rubayo	RN4-345	Nyabarongo	3.7	1922	1780	(499372, 9818283)
589	Rubayu	RN4-018	Mukungwa	1	2061	1950	(479247, 9850904)
590	Rubayu	RN4-806	Nyabarongo	5.1	2269	1937	(446954, 9773862)
591	Rubiha	RN4-451	Nyabarongo	1.5	1707	1495	(509989, 9801255)
592	Rubilizi	RN4-625	Akagera	4.8	1506	1401	(574472, 9752090)
593	Rubindi	RN3-819	Nyabarongo	1.5	1975	1896	(451349, 9785126)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

594	Rubindi	RN4-598	Nyabarongo	13.2	1418	1333	(548125, 9777357)
595	Ruboroga	RN4-370	Akagera	2.9	1451	1421	(531599, 9821161)
596	Rubyiro	RN3-507	Mwogo	24.7	2399	2153	(429451, 9725272)
597	Rubyiro	RC2-559	Rusizi	49.1	978	941	(398257, 9721846)
598	Rufigiza	RN3-456	Nyabarongo	6.5	1450	1380	(510788, 9790551)
599	Rufuka	RN3-832	Mwogo	2.4	1774	1691	(461743, 9749069)
600	Rugabano	RN4-615	Nyabarongo	11.9	1802	1510	(507616, 9813191)
601	Rugando	RN4-845	Akanyaru	6.8	1595	1492	(480250, 9754702)
602	Rugarama	RN4-368	Akagera	3.2	1602	1471	(531156, 9817483)
603	Rugene	RN4-086	Nyabarongo	3.6	1527	1464	(561968, 9789447)
604	Rugenge	RN4-459	Nyabarongo	5.3	1467	1379	(509316, 9783218)
605	Rugeramigozi	RN4-548	Nyabarongo	5.4	1803	1799	(471717, 9766610)
606	Rugobe	RN4-380	Muvumba	8.4	2039	1572	(514583, 9838694)
607	Rugomero	RC4-682	Lac Kivu	4.2	1838	1560	(391692, 9728594)
608	Rugozi	RN4-103	Akagera	17.9	1486	1381	(564210, 9773033)
609	Rugunga	RC3-830	Rusizi	6.3	1306	980	(388101, 9705539)
610	Rugurube	RN4-079	Nyabarongo	4.2	1443	1390	(554293, 9783528)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

611	Rugusha	RN3-781	Mwogo	4.7	2455	1933	(429431, 9751878)
612	Ruhanga	RC2-768	Lac Kivu	10.4	2273	1462	(422387, 9755745)
613	Ruhete	RN4-388	Muvumba	5.2	1775	1644	(524031, 9815286)
614	Ruhobaba	RN4-198	Akanyaru	5.8	1689	1534	(477890, 9745145)
615	Ruhoga	RN2-273	Mulindi	9.3	2046	1818	(501398, 9828902)
616	Ruhondo	RN2-713	Mwogo	4.7	2023	1955	(445556, 9720304)
617	Ruhondo	RN4-847	Nyabarongo	6.9	1708	1591	(467089, 9757985)
618	Ruhwa	RC2-560	Rusizi	72	1512	930	(402608, 9712225)
619	Rukarara	RN2-508	Mwogo	45.9	1603	1529	(450170, 9732797)
620	Rukeli	RN3-199	Akanyaru	4.5	1684	1451	(481894, 9738400)
621	Rukeri	RN4-284	Nyabarongo	5.9	1782	1762	(493921, 9817302)
622	Rukoma	RN4-389	Muvumba	4.6	1689	1622	(525455, 9815754)
623	Rukondo	RN3-488	Mwogo	4.8	1697	1582	(460686, 9733664)
624	Rukubi	RN2-826	Nyabarongo	5.2	1987	1515	(455676, 9782374)
625	Rumira	RN4-145	Akanyaru	4.9	1660	1527	(469927, 9694982)
626	Rundazi	RN2-156	Mwogo	4.4	1678	1675	(458920, 9720712)
627	Rungu	RN4-033	Mukungwa	1.6	2073	1989	(481865, 9825262)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

628	Runukangoma	RN2-217	Mwogo	10.5	1719	1568	(468297, 9723970)
629	Ruranga	RN4-213	Akanyaru	8.7	1765	1649	(469379, 9716734)
630	Rurimbi	RN3-242	Mwogo	2.7	1664	1616	(467144, 9739560)
631	Rurongora	RN4-252	Akanyaru	3.6	1594	1457	(481564, 9715227)
632	Rusasa	RN2-468	Nyabarongo	18.4	1392	1337	(526012, 9779654)
633	Rusasa	RN4-626	Nyabarongo	8	1461	1380	(559341, 9764141)
634	Rushubi	RN4-432	Mulindi	2.9	2029	1892	(512122, 9830382)
635	Rushwashwa	RN2-024	Mukungwa	2.5	1765	1735	(466504, 9830214)
636	Rusine	RN3-438	Nyabarongo	17.8	1502	1434	(506095, 9805098)
637	Rusise	RC4-619	Lac Kivu	21.7	2446	1560	(416637, 9735769)
638	Rusizi	RC1-558	Rusizi	47.1	1461	930	(377179, 9706406)
639	Rusuli	RN2-582	Mwogo	7.7	1621	1556	(469089, 9730553)
640	Rusuma	RN4-223	Mwogo	1.6	1637	1621	(466857, 9723610)
641	Rusumo	RN4-021	Mukungwa	15.8	2057	1931	(484680, 9839552)
642	Rutamba	RN2-474	Nyabarongo	5.1	1815	1380	(480011, 9797558)
643	Rutemba	RN3-001	Nyabarongo	5.9	2100	1782	(452281, 9791643)
644	Rutigita	RN4-646	Akanyaru	4.1	2022	1959	(448489, 9688844)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

645	Rutongora	RN3-263	Mwogo	2.6	1769	1627	(466314, 9742640)
646	Rutovu	RN4-247	Akanyaru	3.2	1630	1483	(478865, 9706256)
647	Rutsiro	RN3-825	Nyabarongo	7.9	2558	2274	(439544, 9788826)
648	Ruvuvu	RN4-097	Nyabarongo	2.3	1346	1341	(554850, 9773652)
649	Ruvuzo	RN4-155	Akanyaru	3.2	1742	1650	(468849, 9712251)
650	Ruvuzo	RN4-528	Nyabarongo	2.2	1647	1598	(487396, 9779199)
651	Ruyohora	RN3-495	Akanyaru	2.7	1849	1772	(452861, 9706016)
652	Ruzibaziba	RN4-229	Akanyaru	3.3	1666	1516	(480692, 9721971)
653	Ruzo	RN2-413	Mulindi	2.2	2153	1845	(507121, 9827066)
654	Rwabagenzi	RN4-048	Nyabarongo	5.4	1569	1456	(543527, 9803343)
655	Rwabahima	RN4-020	Mukungwa	3.1	2208	2053	(483709, 9843299)
656	Rwabaringo	RN4-427	Nyabarongo	1.8	1851	1701	(511876, 9816495)
657	Rwabashyasha	RN3-532	Nyabarongo	7.1	1610	1503	(492276, 9781079)
658	Rwabishiha	RN3-779	Mwogo	12.3	2364	1858	(430592, 9756641)
659	Rwadogo	RN4-302	Nyabarongo	1	1679	1675	(515909, 9811244)
660	Rwagishaya	RN3-509	Akanyaru	1.9	1827	1814	(453064, 9712214)
661	Rwagitugusa	RN2-088	Akagera	13.3	1330	1322	(555309, 9746988)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

662	Rwagitunga	RN3-641	Muvumba	2	1381	1361	(530380, 9855610)
663	Rwakaganza	RN3-092	Akagera	4.3	1346	1331	(557581, 9748571)
664	Rwakagina	RN4-149	Akanyaru	5.7	1625	1479	(478750, 9707585)
665	Rwakanuma	RN4-071	Nyabarongo	2.4	1364	1344	(553461, 9771671)
666	Rwakarunge	RN4-138	Akanyaru	1.3	1541	1522	(480337, 9709405)
667	Rwakavumu	RN4-147	Akanyaru	3.9	1637	1451	(478905, 9703577)
668	Rwakibungo	RN3-733	Mwogo	3.1	1752	1681	(453926, 9723425)
669	Rwakirebura	RN4-841	Akanyaru	6.5	1626	1473	(479814, 9750490)
670	Rwamabamba	RN4-154	Akanyaru	3.5	1650	1624	(470074, 9709451)
671	Rwamakungu	RN3-839	Akanyaru	5.7	1487	1386	(489854, 9753449)
672	Rwambaka	RN4-095	Akagera	3.9	1413	1367	(558895, 9754846)
673	Rwambanda	RN4-550	Akanyaru	4.3	1772	1705	(475253, 9763169)
674	Rwampara	RN4-461	Nyabarongo	5	1477	1385	(507252, 9782348)
675	Rwamugeni	RN3-617	Nyabarongo	7.7	1485	1392	(532696, 9780540)
676	Rwamuginga	RN3-158	Mwogo	3.6	1634	1621	(472369, 9726319)
677	Rwamugunga	RN4-069	Nyabarongo	2.7	1396	1338	(550386, 9773996)
678	Rwamuhirima	RN4-384	Muvumba	4.3	1606	1525	(518624, 9827260)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

679	Rwamuhuba	RN4-307	Nyabarongo	1.6	1862	1817	(506605, 9820059)
680	Rwamulinzi	RN4-471	Nyabarongo	5.6	1506	1375	(546424, 9783077)
681	Rwamurinzi	RN4-599	Nyabarongo	3.1	1375	1352	(547016, 9778975)
682	Rwamutara	RN4-098	Nyabarongo	4.1	1420	1360	(556027, 9776140)
683	Rwandenzi	RN4-080	Nyabarongo	6.7	1498	1445	(551502, 9793667)
684	Rwangabo	RN4-418	Muvumba	2.7	1789	1536	(516929, 9828072)
685	Rwanganiro	RN4-151	Akanyaru	3.4	1609	1584	(472272, 9704518)
686	Rwango	RN3-037	Nyabarongo	4	1810	1640	(480707, 9818846)
687	Rwankeri	RN4-012	Mukungwa	1.1	2187	1956	(479890, 9850599)
688	Rwankeri	RN4-039	Mukungwa	4.2	2087	2035	(478410, 9830323)
689	Rwantama	RN4-212	Akanyaru	4	1738	1656	(474111, 9717721)
690	Rwanyana	RN3-344	Nyabarongo	2.1	1798	1796	(494377, 9813947)
691	Rwarutemya	RN4-082	Nyabarongo	6.3	1506	1458	(546042, 9787881)
692	Rwasa	RC3-571	Lac Kivu	3.8	1787	1616	(407686, 9732909)
693	Rwasanzu	RN3-193	Akanyaru	5.5	1483	1433	(480771, 9727243)
694	Rwasengare	RN4-238	Akanyaru	5.7	1471	1413	(479607, 9731450)
695	Rwashambure	RN4-374	Muvumba	3	1555	1490	(518508, 9830650)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

696	Rwengezi	RC3-567	Rusizi	4.7	1619	1234	(400597, 9715398)
697	Rwerere	RN3-650	Akanyaru	10.3	2345	1882	(438425, 9701919)
698	Rweangoro	RN4-610	Nyabarongo	1.5	1390	1368	(505819, 9786384)
699	Rwimbeho	RN4-739	Mwogo	1.6	2288	2239	(433338, 9726150)
700	Rwimbogo	RN4-371	Akagera	5.2	1831	1458	(528175, 9823228)
701	Rwimbogo	RN2-123	Akanyaru	4.3	1548	1486	(466515, 9691224)
702	Rwinkomo	RN2-794	Nyabarongo	7.5	1864	1515	(455015, 9766851)
703	Rwintare	RN4-590	Nyabarongo	4.2	1473	1390	(508291, 9785427)
704	Rwishwa	RC3-818	Lac Kivu	8.5	2359	1634	(432927, 9788424)
705	Rwobe	RN4-591	Muvumba	3.9	1800	1537	(522378, 9823530)
706	Rwondo	RN3-581	Mwogo	22.8	2429	1687	(437116, 9739828)
707	Rwonga	RC2-691	Lac Kivu	6.8	1572	1494	(391087, 9737893)
708	Rwumbya	RN3-026	Mukungwa	3.2	1863	1719	(465089, 9823572)
709	Rwuya	RN4-175	Akanyaru	3.9	1653	1618	(476321, 9711408)
710	Rwuya	RN2-241	Mwogo	3.1	1616	1550	(465053, 9739281)
711	Ryaruganzu	RN4-412	Mulindi	4.2	2095	1853	(504630, 9827346)
712	Sagarara	RN3-836	Nyabarongo	5.8	1699	1583	(464579, 9763570)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

713	Sanzare	RN4-444	Nyabarongo	2.3	1543	1462	(507986, 9801156)
714	Satinsyi	RN2-821	Nyabarongo	56.7	1920	1404	(452902, 9788445)
715	Sebeya	RC2-008	Lac Kivu	44.6	2565	1471	(430117, 9807860)
716	Sebeya	RC3-621	Lac Kivu	2.3	2012	1897	(428773, 9808365)
717	Shyara	RC4-661	Rusizi	10.7	1899	1685	(413530, 9716243)
718	Simbuka	RN2-501	Akanyaru	6.9	1979	1715	(449418, 9693058)
719	Sumo	RN4-209	Akanyaru	4.9	1692	1484	(477046, 9705592)
720	Sumo	RN2-514	Nyabarongo	7.6	2166	1540	(468041, 9803015)
721	Tamiramuto	RC3-799	Lac Kivu	6.3	2257	1905	(442955, 9770214)
722	Umubazi	RN4-245	Akanyaru	3.5	1627	1437	(480029, 9724609)
723	Umukura	RN4-208	Akanyaru	4.5	1822	1649	(465820, 9705722)
724	Umuremure	RN2-510	Akanyaru	4	2056	1736	(451965, 9689407)
725	Umusizi I	RN3-493	Akanyaru	3	1879	1806	(451892, 9708098)
726	Umusizi II	RN3-494	Akanyaru	2.1	1841	1811	(452438, 9707170)
727	Umusyoli	RN4-189	Akanyaru	5.9	1513	1413	(478376, 9728780)
728	Umwaro	RN4-161	Mwogo	4.1	1742	1667	(473336, 9731718)
729	Umwogere	RN4-647	Akanyaru	10.8	2200	1959	(445183, 9688290)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

730	Umwumba	RN3-706	Akanyaru	9.3	2478	2137	(435481, 9719110)
731	Urubunda	RN4-251	Akanyaru	2.9	1423	1371	(487570, 9709698)
732	Urugando	RN4-844	Akanyaru	4.5	1553	1492	(480833, 9757850)
733	Uruniga	RN4-852	Akanyaru	3	1611	1528	(479411, 9764477)
734	Ururumanza	RN4-551	Akanyaru	12.3	1705	1443	(481558, 9762778)
735	Urutobo	RN4-248	Akanyaru	2.7	1572	1496	(482110, 9703953)
736	Urwonjya	RN3-144	Akanyaru	1.8	1871	1799	(457199, 9697011)
737	Uwamangabo	RN4-136	Akanyaru	1.3	1688	1567	(479181, 9710517)
738	Uwamuhanye	RN3-157	Mwogo	3.6	2104	1675	(457421, 9717868)
739	Uwanyirabusinde	RN3-115	Akanyaru	2	1742	1684	(456287, 9690691)
740	Uwanyiramana	RN3-113	Akanyaru	1.5	1873	1765	(454526, 9693478)
741	Uwimana	RN3-703	Akanyaru	4	1858	1731	(450225, 9696756)
742	Uwintobo	RN4-780	Mwogo	5.7	2322	1998	(430709, 9759038)
743	Uwurushwati	RN4-710	Akanyaru	4.7	2280	2116	(437995, 9719737)
744	Warufu	RN3-265	Muvumba	20.2	1369	1354	(531409, 9847017)
745	Warufu	RN4-063	Muvumba	20.5	1750	1622	(519182, 9820120)
746	Waruhara	RN2-428	Mulindi	4.1	2075	1859	(507731, 9830183)

747	Yanze	RN3-465	Nyabarongo	16.2	1617	1414	(500911, 9789269)
-----	-------	---------	------------	------	------	------	-------------------

Imbonerahamwe ya 2: Urutonde rw'imigezi igomba kurindwa n'ubuso buri ku butaka bwa metero eshanu (5) zibarwa uhereye ku murongo usumba iyindi yose amazi yagezeho uko imyuzure yagiye isimburana

Table 2: List of the streams to be protected with a five (5) meters buffer zone from the furthest reaches of successive flood water mark

Tableau 2: Liste des ruisseaux qui doivent être protégés par un rideau vert d'une longueur de cinq (5) mètres coïncidant avec la ligne la plus éloignée atteinte par les eaux au cours de la succession des inondations

N°	Name of Stream	Cod of Stream	Name of Watershed	Length [km]	Upstream Alt. [m.a.s.l]	Downstream Alt.[m.a.s.l]	Central Coordinate of Stream
1	Agaseke	RN2-116	Akanyaru	1.2	1799	1575	(458710, 9691341)
2	Agatare	RN4-859	Akanyaru	0.9	2043	1930	(439977, 9699582)
3	Agatare	RN4-183	Akanyaru	2.9	1897	1459	(442195, 9700329)
4	Akabutembo	RN4-708	Akanyaru	1.9	2224	2116	(437966, 9718246)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

5	Akagomero	RN3-121	Akanyaru	2.1	1681	1546	(460624, 9693700)
6	Akananka	RN3-118	Akanyaru	1.3	1805	1701	(458358, 9692518)
7	Bahimbiguye	RN4-439	Nyabarongo	1.8	1792	1739	(501428, 9803196)
8	Basesera	RN4-656	Akanyaru	2.9	2191	2055	(438254, 9709904)
9	Basubira	RN3-655	Akanyaru	3.8	2079	1942	(440133, 9708472)
10	Butaboneka	RN3-119	Akanyaru	1.4	1813	1611	(459571, 9693152)
11	Bwaya	RN4-309	Kiruruma	0.8	2076	1337	(494795, 9837722)
12	Cyandago	RN4-421	Muvumba	1	1818	1750	(522990, 9820373)
13	Cyondo	RN4-347	Nyabarongo	2.9	1555	1447	(520515, 9801907)
14	Gahwekwe	RN4-328	Muvumba	2.7	1842	1764	(513637, 9822635)
15	Gasarenda	RN4-719	Mwogo	1.2	2158	2075	(441476, 9722516)
16	Gaseke	RN4-005	Nyabarongo	3.6	2035	1992	(447016, 9798845)
17	Gasuma	RC3-683	Lac Kivu	3.3	1622	1526	(391597, 9731542)
18	Gatare	RC2-754	Lac Kivu	3.1	1573	1461	(421249, 9768282)
19	Gatare	RN4-348	Nyabarongo	3.1	1684	1523	(522059, 9801331)
20	Gateke	RN4-324	Muvumba	1.8	1775	1750	(513905, 9826711)
21	Gatenga	RN4-314	Mulindi	0.8	2041	1926	(498701, 9834596)
22	Gisayo	RN4-730	Mwogo	1.4	1799	1769	(452144, 9729276)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

23	Gisovu	RC3-777	Lac Kivu	2.8	2182	1904	(425013, 9751991)
24	Gisuma	RN4-332	Muvumba	1.7	1776	1754	(517826, 9818454)
25	Gisuma	RN4-792	Mwogo	2.2	1831	1682	(445296, 9758004)
26	Gisuma	RN4-180	Akanyaru	2.3	1647	1574	(479254, 9713981)
27	Kabingo	RN4-299	Nyabarongo	1	1860	1530	(510854, 9805104)
28	Kabingo	RN4-386	Muvumba	1.8	1904	1799	(513493, 9822092)
29	Kabira	RN4-360	Nyabarongo	1.4	2065	1777	(519258, 9808156)
30	Kabumbiro	RC3-772	Lac Kivu	3.6	1898	1621	(421709, 9752912)
31	Kadasomwa	RC4-757	Lac Kivu	2.9	1967	1731	(427168, 9760129)
32	Kagorogoro	RN4-417	Muvumba	3.1	1733	1727	(515737, 9827473)
33	Kagugu	RC4-814	Lac Kivu	1	2100	2056	(436695, 9781257)
34	Kaguhu	RN4-298	Nyabarongo	2.5	1473	1445	(513988, 9805420)
35	Kamuzinzi	RN3-169	Akanyaru	0.8	1602	1567	(476641, 9742039)
36	Kanyenzi	RN4-327	Muvumba	2.4	1845	1707	(514403, 9824513)
37	Kanywankanga	RN4-323	Muvumba	0.6	1835	1775	(513043, 9826170)
38	Karehe	RN4-791	Nyabarongo	3.8	1859	1754	(445012, 9765950)
39	Karumuli	RN4-423	Nyabarongo	1.5	1791	1726	(520922, 9812972)
40	Kazaba	RN3-003	Nyabarongo	3.4	1696	1624	(458373, 9793669)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

41	Kazababo	RN4-171	Mwogo	1.2	1796	1769	(473561, 9739893)
42	Kibande	RN3-695	Mwogo	3.9	1710	1646	(449575, 9747381)
43	Kigaga	RN4-320	Muvumba	2.2	1747	1719	(514577, 9827838)
44	Kigago	RN4-322	Muvumba	3.9	1991	1775	(511821, 9827406)
45	Kigogo	RN2-117	Akanyaru	2.6	1694	1563	(459174, 9692805)
46	Kilimbi	RN4-321	Muvumba	2.2	1873	1750	(513547, 9827470)
47	Kinturo	RN4-379	Muvumba	1.4	2084	1703	(511141, 9842826)
48	Kiraro	RC3-753	Lac Kivu	3	1603	1520	(424249, 9765847)
49	Kivomo	RN4-446	Nyabarongo	2.9	1947	1543	(505977, 9801892)
50	Kivumo	RN4-312	Kiruruma	0.7	2202	1818	(494711, 9835234)
51	Kiyoro	RN4-029	Mukungwa	1.1	2076	2048	(484692, 9833279)
52	Koho	RN4-319	Muvumba	3.8	1872	1747	(513916, 9830532)
53	Mazimeru	RN2-500	Akanyaru	2.6	1851	1740	(451200, 9691157)
54	Mugogwe	RN3-000	Nyabarongo	3.9	2089	1840	(451484, 9789639)
55	Mugomero	RN4-325	Muvumba	3.3	1922	1845	(511820, 9825130)
56	Muhama	RN4-170	Akanyaru	2.7	1775	1602	(475355, 9741025)
57	Muhunda	RN4-657	Akanyaru	2.6	2056	1917	(439619, 9703629)
58	Mukagorogoro	RN4-335	Muvumba	1.8	1779	1728	(520161, 9816702)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

59	Mukigogwe	RN3-522	Nyabarongo	2.9	2153	1873	(467953, 9798777)
60	Mukura	RN4-152	Akanyaru	2.3	1624	1609	(471374, 9707059)
61	Murarangezi	RN4-279	Kiruruma	2.7	2206	2055	(495105, 9835520)
62	Murusumo	RN3-521	Nyabarongo	1.7	1873	1619	(467128, 9796866)
63	Mutagara	RN4-443	Nyabarongo	1.1	1935	1763	(504837, 9800321)
64	Mutagata	RN4-442	Nyabarongo	3.4	1962	1543	(505504, 9800604)
65	Mwabashi	RN3-478	Mwogo	2.4	2162	1871	(432451, 9751103)
66	Ngoma	RN4-596	Muvumba	0	1493	1493	(518204, 9838292)
67	Nkono	RN4-382	Muvumba	3.7	1967	1725	(515188, 9833005)
68	Undefined 10	RC3-778	Lac Kivu	3.1	1821	1656	(415253, 9753574)
69	Undefined 33	RN3-600	Mulindi	1.2	1936	1916	(504984, 9840390)
70	Undefined 35	RN4-414	Muvumba	0.9	1830	1800	(511630, 9825059)
71	Undefined 36	RN4-431	Muvumba	0.6	1977	1968	(514855, 9819252)
72	Undefined 37	RN2-714	Mwogo	0.7	2065	1995	(444455, 9718055)
73	Undefined 4	RN4-725	Akanyaru	2.3	2259	2202	(439508, 9693553)
74	Undefined 42	RN4-793	Mwogo	3.3	1978	1837	(441436, 9757685)
75	Undefined 44	RN4-807	Nyabarongo	0.4	2091	2085	(446873, 9773661)
76	Undefined 45	RN4-445	Nyabarongo	0.6	1694	1583	(505923, 9800484)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

77	Undefined 60	RC4-724	Rusizi	1.5	2336	2325	(435047, 9698941)
78	Undefined 62	RC4-675	Rusizi	2.2	1508	1301	(386871, 9714447)
79	Undefined 8	RC2-746	Lac Kivu	3.8	1717	1478	(414015, 9754642)
80	Undefined 9	RC3-762	Lac Kivu	2.4	1608	1470	(413024, 9753741)
81	Ntahobagiye	RC4-758	Lac Kivu	2.5	1841	1614	(423790, 9762331)
82	Nyabitare	RC3-751	Lac Kivu	1.8	1614	1571	(422829, 9763332)
83	Nyabuhoro	RN4-235	Akanyaru	3.2	1707	1654	(475384, 9719186)
84	Nyabuyogera	RN4-234	Akanyaru	2.5	1707	1654	(477079, 9718876)
85	Nyabyondo	RN4-278	Kiruruma	2.4	2055	1475	(494291, 9837078)
86	Nyabyunyu	RN4-176	Akanyaru	2.3	1653	1645	(478896, 9712698)
87	Nyagahanga	RC4-668	Rusizi	2.1	1536	1443	(390655, 9719943)
88	Nyagatare	RN3-602	Mulindi	2	2069	1916	(505945, 9840528)
89	Nyagikangaga	RN4-699	Mwogo	1.9	1818	1715	(443523, 9755412)
90	Nyakagezi	RN4-422	Muvumba	1.5	1750	1612	(523405, 9819307)
91	Nyamahura	RN3-820	Nyabarongo	3.2	2236	1975	(451804, 9783518)
92	Nyamazi	RC4-672	Rusizi	2.5	1509	1384	(393667, 9722037)
93	Nyamugali	RN4-415	Muvumba	1.9	1933	1718	(514362, 9825707)
94	Nyamugari	RN4-331	Muvumba	1.8	1900	1776	(516490, 9817701)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

95	Nyarugega	RN4-381	Muvumba	1.4	2078	1797	(514662, 9836415)
96	Nyarukore	RN4-315	Mulindi	0.7	1971	1926	(499144, 9834481)
97	Nyarunyege	RN4-519	Nyabarongo	3.6	1930	1666	(470536, 9792848)
98	Nyarushogwe	RC4-817	Lac Kivu	3.1	2398	2303	(435593, 9784472)
99	Nyiragiharambuga	RN3-721	Mwogo	3.2	2197	2084	(438604, 9730212)
100	Nyiramuruzi	RN4-297	Nyabarongo	3.6	1662	1473	(512543, 9807498)
101	Nyiranguruguru	RN4-293	Nyabarongo	3.2	2040	1873	(503011, 9816564)
102	Range	RN3-504	Mwogo	3	1953	1784	(435269, 9749083)
103	Rubindi	RN3-580	Mwogo	2.5	2095	1757	(433529, 9750223)
104	Rucanzogera	RN4-823	Nyabarongo	2.8	2377	2305	(448036, 9781262)
105	Rugeyo	RC3-776	Lac Kivu	2.9	2228	1904	(425122, 9753285)
106	Ruhanga	RN3-007	Mukungwa	2.8	2257	2246	(446079, 9807204)
107	Ruhondo	RN4-326	Muvumba	1.9	1855	1845	(512517, 9824111)
108	Rukorantambara	RN4-736	Mwogo	3.8	1982	1705	(451087, 9723726)
109	Rurera	RN4-002	Nyabarongo	1.5	2126	1928	(452753, 9792602)
110	Rushobora	RN4-416	Muvumba	1.6	1851	1799	(512084, 9826209)
111	Rwabishahu	RN4-420	Muvumba	2.4	1716	1682	(513168, 9843210)
112	Rwamurengezi	RN4-387	Muvumba	0.9	1932	1796	(512681, 9822869)

Official Gazette n° 37 of 13/09/2010

113	Rwamvura	RN4-356	Muvumba	1.9	1934	1822	(516659, 9816949)
114	Rwungo	RN4-804	Nyabarongo	2.7	1953	1713	(452042, 9777647)
115	Sanzure	RN4-365	Nyabarongo	2.2	1805	1515	(529515, 9806938)
116	Shanga	RN4-023	Mukungwa	1	1800	1760	(471695, 9832276)

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n°007/16.01 ryo kuwa 15/07/2010 rigena uburebure bw'ubutaka ku nkombe z'ibiyaga n'imigezi bushyizwe mu mutungo rusange wa Leta

Kigali, kuwa 15/07/2010

(sé)

KAMANZI Stanislas
Minisitiri w'Ibidukikije n'Ubutaka

Seen to be annexed to the Ministerial Order n°007/16.01 of 15/07/2010 determining the length of land on shores of lakes and rivers transferred to public property

Kigali, on 15/07/2010

(sé)

KAMANZI Stanislas
Minister of Environment and Lands

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n°007/16.01 du 15/07/2010 déterminant la longueur des terres aux bords des lacs et rivières affectées au domaine public de l'Etat

Kigali, le 15/07/2010

(sé)

KAMANZI Stanislas
Ministre de l'Environnement et des Terres

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repbulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 009/10 RYO KUWA 20/08/2010 RISHYIRA MU BIKORWA ITEGEKO N° 26/2006 RYO KUWA 27/05/2006 RIGENA KANDI RISHYIRAHO IMITUNGANYIRIZE Y'UMUSORO KU BYAGUZWE WAKWA KU BICURUZWA BIMWE NA BIMWE BITUMIJWE MU MAHANGA N'IBIKORERWA MU RWANDA

MINISTERIAL ORDER N°009/10 OF 20/08/2010 IMPLEMENTING LAW N°26/2006 OF 27/05/2006 DETERMINING AND ESTABLISHING CONSUMPTION TAX ON SOME IMPORTED AND LOCALLY MANUFACTURED PRODUCTS

ARRETE MINISTERIEL N° 009/10 DU 20/08/2010 PORTANT MISE EN APPLICATION DE LA LOI N° 26/2006 DU 27/05/2006 PORTANT ORGANISATION ET INSTAURATION DU DROIT D'ACCISE SUR CERTAINS PRODUITS IMPORTES ET DE FABRICATION LOCALE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mbere : icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article Premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2 : Ibisobanuro by'amagambo

Article 2: Definitions

Article 2: Définitions

UMUTWE WA II : GUSHYIRA AMATEMBURE Y'IMISORO KU BICURUZWA

CHAPTER II : AFFIX TAX STAMP

CHAPITRE II : APPOSITION DES VIGNETTES FISCALES

Ingingo ya 3 : Gushyira amatembure y'imisoro ku bicuruzwa

Article 3: Affix tax stamp

Article 3: Apposition des vignettes fiscales

Ingingo ya 4 : Gukoresha amatembure y'imisoro

Article 4 : Supply of tax stamps

Article 4 : Approvisionnement des vignettes fiscales

Ingingo ya 5 : Uburyo bwo gukoresha no gutanga amatembure y'imisoro

Article 5: Supply and distribution of tax Stamps procedures

Article 5: Procédures d'offre et de distribution des vignettes fiscales

Ingingo ya 6 : Gushyira amatembure ku bicuruzwa mbere yo kubipakira

Article 6 : Affix tax stamp before shipment

Article 6 : Apposition avant embarquement

UMUTWE WA III : UBURYO IGENZURA

RIKORWA

Ingingo ya 7 : Igenzura

Ingingo ya 8 : Uburenganzira ku bitabo no ku nyandiko

Ingingo ya 9 : Gukosora umusoro

Ingingo ya 10 : Inyandiko ikosora

Ingingo ya 11 : Inyandiko ziherekeza

imenyekanisha

Ingingo ya 12 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 13 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

CHAPTER III : AUDIT PROCEDURE

Article 7 : Audit

Article 8 : Access to books and records

Article 9 : Rectification of assessment

Article 10 : Rectification note

Article 11 : Documents annexed to the declaration

Article 12 : Repealing provision

Article 13 : Commencement

CHAPITRE III : PROCEDURE D'AUDIT

Article 7 : Contrôle

Article 8 : Accès aux livres et documents

Article 9 : Rectification de l'imposition

Article 10 : Avis de rectification

Article 11 : Documents annexés à la déclaration

Article 12 : Disposition abrogatoire

Article 13 : Entrée en vigueur

KUWA 20/08/2010 RISHYIRA MU BIKORWA ITEGEKO N° 26/2006 RYO KUWA 27/05/2006 RIGENA KANDI RISHYIRAHO IMITUNGANYIRIZE Y'UMUSORO KU BYAGUZWE WAKWA KU BICURUZWA BIMWE NA BIMWE BITUMIJWE MU MAHANGA N'IBIKORERWA MU RWANDA

MINISTERIAL ORDER N°009/10 OF 20/08/2010 IMPLEMENTING LAW N° 26/2006 OF 27/05/2006 DETERMINING AND ESTABLISHING CONSUMPTION TAX ON SOME IMPORTED AND LOCALLY MANUFACTURED PRODUCTS

ARRETE MINISTERIEL N° 009/10 DU 20/08/2010 PORTANT MISE EN APPLICATION DE LA LOI N° 26/2006 DU 27/05/2006 PORTANT ORGANISATION ET INSTAURATION DU DROIT D'ACCISE SUR CERTAINS PRODUITS IMPORTES ET DE FABRICATION LOCALE

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi,

The Minister of Finance and Economic Planning,

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 26/2006 ryo kuwa 27/05/2006 rigena kandi rishyiraho imitunganyirize y'umusoro ku byaguzwe wakwa ku bicuruzwa bimwe na bimwe bitumijwe mu mahanga n'ibikorera mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 10, iya 12 n'iya 27;

Pursuant to Law n° 26/2006 of 27/05/2006 determining and establishing consumption tax on some imported and locally manufactured products, especially in Articles 10, 12 and 27;

Vu la Loi n° 26/2006 du 27/05/2006 portant organisation et instauration du droit d'accise sur certains produits importés et de fabrication locale, spécialement en ses articles 10, 12 et 27;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 31/10/2008 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 31/10/2008;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 31/10/2008;

ATEGETSE :

ORDERS :

ARRETE:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mbere : icyo iri teka rigamije

Iri teka rigamije gushyira mu bikorwa Itegeko n° 26/2006 ryo ku wa 27/05/2006 rigena kandi rishyiraho imitunganyirize y’umusoro ku byaguzwe wakwa ku bicuruzwa bimwe na bimwe bitumijwe mu mahanga n’ibikorera mu Rwanda.

Ingingo ya 2 : Ibisobanuro by’amagambo

Muri iri teka amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:

“**Itembure y’umusoro**” ni ikimenyetso, cyemezwa n’Ikigo kigashyirwa ku gihahwa gicibwa umusoro ku byaguzwe.

“**Umucapya**” ni ugurisha amatembure y’umusoro wemezwa n’Ikigo.

“**Ikigo**” ni Ikigo cy’Imisoro n’Amahoro.

Article One: Purpose of this Order

This Order implements Law n° 26/2006 of 27/05/2006 determining and establishing consumption tax on some imported and locally manufactured products.

Article 2: Definitions

The following words shall have the following meanings in this Order:

“**Tax stamp**” means a stamp approved by the Authority to be affixed to the taxable product.

“**Printer**” means the supplier of the tax stamps designated by the Authority.

“**Authority**” is the Rwanda Revenue Authority.

Article Premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté met en application la Loi n° 26/2006 du 27/05/2006 portant organisation et instauration du droit d’accise sur certains produits importés et de fabrication locale.

Article 2: Définitions

Aux fins du présent arrêté, les expressions suivantes sont interprétées de la manière suivante:

“**Vignette fiscale**” signifie une vignette approuvée par l’Office pour être apposée au produit taxable.

“**Imprimeur**” signifie le fournisseur des vignettes fiscales désigné par l’Office.

“**L’Office**” signifie l’Office Rwandais des Recettes.

UMUTWE WA II : GUSHYIRA

AMATEMBURE Y'IMISORO KU CHAPTER II : AFFIX TAX STAMP BICURUZWA

CHAPITRE II : APPPOSITION DES VIGNETTES FISCALES

Ingingo ya 3 : Gushyira amatembure y'imisoro ku bicuruzwa

Abakora n'abatumiza mu mahanga itabi, vino cyangwa likeri basabwa kubishyiraho amatembure y'imisoro.

Article 3: Affix tax stamp

Manufactures and importers of cigarettes, wines or liquors are required to affix on them tax stamps.

Article 3: Apposition des vignettes fiscales

Les fabricants et importateurs des cigarettes, des vins ou des liqueurs sont tenus d'y apposer des vignettes fiscales.

Ingingo ya 4 : Gukoresha amatembure y'imisoro

Ikigo gishinzwe gukoresha no gutanga amatembure y'imisoro.

Article 4 : Supply of tax stamps

The Authority shall supply and procure tax stamps.

Article 4 : Approvisionnement des vignettes fiscales

L'Office est chargé d'approvisionner les vignettes fiscales.

Ingingo ya 5 : Uburyo bwo gukoresha no gutanga amatembure y'imisoro

Uburyo bukurikira nibwo bukurikizwa mu gukoresha no gutanga amatembure y'imisoro :

1° Utumije mu mahanga itabi, likeri cyangwa vino akura amatembure mu Kigo;

2° Ikigo giha umucapyi ububasha bwo gutanga amatembure mu buryo butaziguye ukora itabi, likeri na vino bisabwe n'utumiza mu mahanga ;

3° Iyo itabi, likeri cyangwa vino byakorewe mu Rwanda, Ikigo gitanga kandi gihorana ububiko

Article 5:Supply and distribution of tax Stamps procedures

The following procedures shall apply to the supply and distribution of tax stamps :

1° The importer of cigarettes, liquors or wines shall acquire stamps from the Authority;

2° The Authority authorises the printer to make direct supply of tax stamps to manufacturer of cigarettes, liquors or wines as requested by the importer;

3° In case of locally manufactured cigarettes,

Article 5: Procédures d'offre et de distribution des vignettes fiscales

Les procédures suivantes s'appliquent à l'offre et à la distribution de vignettes fiscales :

1° L'importateur des cigarettes, des liqueurs ou des vins reçoit de l'Office des vignettes;

2° L'Office autorise l'imprimeur de fournir directement des vignettes au producteur des cigarettes, des liqueurs ou des vins à la demande de l'importateur ;

3° Au cas où les cigarettes, les liqueurs ou les

buhagije bw'amatembure yo guha ababikorera mu Rwanda.

Ingingo ya 6: Gushyira amatembure ku bicuruzwa mbere yo kubipakira

Ugurisha itabi, likeri cyangwa vino agomba kubishyiraho amatembure y'imisoro mbere yo kubipakira.

UMUTWE WA III: UBURYO IGENZURA RIKORWA

Ingingo ya 7: Igenzura

Mu gihe cy'igenzura, Ikigo gisabwa kumenyesha, mu nyandiko, umusoreshwa ibi bikurikira :

1° ko azakorerwa igenzurwa nibura iminsi irindwi (7) mbere y'uko rikorwa;

2° aho igenzura rizakorerwa n'igihe rishobora kumara.

Ingingo ya 8: Uburenganzira ku bitabo no ku nyandiko

Abisabwe n'umukozi wemewe, umusoreshwa agomba kumworohereza kubona ibitabo n'inyandiko.

Ingingo ya 9: Gukosora umusoro

liquors or wines, the Authority procures and maintains sufficient stocks of tax stamps for the supply of local manufacturers.

Article 6 : Affix tax stamp before shipment

The supplier of cigarettes, liquors or wines is required to affix tax stamps before shipment.

CHAPTER III : AUDIT PROCEDURE

Article 7 : Audit

In case of audit, the Authority is required to inform in writing, the taxpayer the following:

1° that he/she will be audited at least seven (7) days before the audit is conducted;

2° the place where the audit shall be conducted and the possible duration of the audit.

Article 8: Access to books and records

Upon request by an authorized officer, the taxpayer is obliged to give access to books and records.

vins sont fabriqués localement, l'Office fournit et maintient de stocks suffisants des vignettes fiscales pour les fournir aux producteurs locaux.

Article 6 : Apposition avant embarquement

Le fournisseur devra apposer les vignettes fiscales sur des cigarettes, des liqueurs ou des vins avant leur embarquement.

CHAPITRE III : PROCEDURE D'AUDIT

Article 7 : Audit

En cas d'audit, l'Office est tenue d'informer le contribuable par écrit de ce qui suit :

1° de l'audit au moins sept (7) jours avant ;

2° de l'endroit où l'audit doit avoir lieu et de sa durée estimative.

Article 8 : Accès aux livres et documents

Sur requête d'un agent autorisé, le contribuable est tenu de donner accès à des livres et documents.

Iyo Ikigo gisanze hari umusoro wabazwe nabi, utarabazwe, wagaragajwe nabi, watubijwe cyangwa irindi kosa mu nyandiko y'imenyeshya ry'umusoro cyangwa mu igenzura, gifite uburenganzira bwo kubikosora.

Ingingo ya 10: Inyandiko ikosora

Iyo habayeho gukosora inyandiko igena umusoro, Ikigo cyohereza umusorashya inyandiko ikosora. Iyo nyandiko iba ikubiyemo umushinga w'inyandiko ikosora n'ibindi bintu byose byashingiweho kugira ngo ikosorwa rikorwe. Inyandiko ikosora igaragaramo amahazabu agenwa n'Ikigo iyo habayeho kutubahiriza amategeko.

Umusorashya afite uburenganzira bwo kugaragaza mu nyandiko igitekerezo cye ku birebana n'inyandiko ikosora mu gihe cy'iminsi itanu (5).

Inyandiko ikosora ishobora gutangwa mu gihe cy'imyaka itatu (3) uherye ku munsu w'iyakirwa ry'imenyeshamusoro.

Ingingo ya 11: Inyandiko ziherekeza

Article 9: Rectification of assessment

When the Authority discovers a miscalculation, an omission, a misrepresentation, an understatement of income or any other error in the tax declaration or an assessment, it has the right to issue an adjusted assessment.

Article 10: Rectification note

In case the tax declaration form is rectified, the Authority sends a rectification note to the taxpayer. The note contains a draft of the adjusted assessment and all the elements leading to the adjusted assessment. The rectification note contains fines determined by the Authority in case of non-compliance with the law.

The taxpayer has the right to give his or her written opinion on the rectification note within five (5) days.

The rectification note may be issued in a period of three (3) years, starting from the day of the filing of the tax declaration.

Article 9: Rectification de l'imposition

Lorsque l'Office découvre une erreur de calcul, une omission, une déclaration inexacte, une sous-estimation ou toute autre erreur dans la déclaration d'impôt ou dans une cotisation, elle est en droit de procéder à une rectification de l'imposition.

Article 10 : Avis de rectification

En cas de rectification, l'Office transmet un avis de rectification de l'imposition au contribuable. Cet avis comprend un projet de redressement ainsi que tous les éléments qui entraînent celui-ci. L'avis de rectification peut comporter des amendes administratives en cas de non-respect de la loi.

Le contribuable a le droit de formuler, dans un délai de cinq (5) jours, des observations et des remarques écrites au sujet de l'avis de rectification.

Le redressement peut être opéré pendant une période de trois (3) ans à compter de la date de la déclaration d'impôt.

imenyekanisha

Buri menyekanisha ry'umusoro ku byaguzwe rigomba guherekezwa n'impapuro zikurikira:

- 1° umubare w'ibikoresho fatizo byakoreshejwe mu gukora ibyo bintu bicibwa umusoro ku byaguzwe;
- 2° umubare w'ibintu bicibwa umusoro ku byaguzwe byakozwe;
- 3° ibisigaye muri sitoki.

Ingingo ya 12 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 13 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 20/08/2010

(sé)

Article 11: Documents annexed to the declaration

Each consumption tax declaration must be accompanied by the following documents:

- 1° quantity of raw materials used in those manufactured products;
- 2° quantity of products produced;
- 3° products remaining in stock.

Article 12 : Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 13 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 20/08/2010

Article 11: Documents annexés à la déclaration

Toute déclaration du droit d'accise doit être accompagnée des documents suivants :

- 1° la quantité des matières premières utilisées dans la production des biens;
- 2° la quantité des biens produits;
- 3° les produits restant en stock.

Article 12 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 13 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 20/08/2010

(sé)

RWANGOMBWA John
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

RWANGOMBWA John
Minister of Finance and Economic Planning

(sé)

RWANGOMBWA John
Ministre des Finances et de la Planification
Economique

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika :**

Seen and sealed with the Seal of the Republic :

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**ISHYIRAHAMWE RY'ABAGENZUZI
B'IMARI MU RWANDA**

**ORGANISATION PROFESSIONNELLE
DES COMMISSAIRES AUX COMPTES
AGREES AU RWANDA**

**ORGANISATION OF ACCREDITED
AUDITORS IN RWANDA**

« OCCAR »

« OCCAR »

« OCCAR »

AMATEGEKO SHINGIRO

STATUTS

STATUTES

**UMUTWE WA MBERE: INYITO,
ICYICARO N'INTEGO**

**CHAPITRE I: DE LA
DENOMINATION, DU SIEGE, ET DE
L'OBJET**

**CHAPTER ONE: NAME-HEAD
OFFICE AND PURPOSE**

Ingingo ya mbere: Inyito

Article 1 : Dénomination

Article One : Name

Nk'uko biteganywa n'ingingo z'amategeko y'u Rwanda cyane cyane Itegeko n° 13/2009 ryo ku wa 27/05/2009, rigenga umurimo mu Rwanda, by'umwihariko mu ngingo z'aryo kuva ku ya 101 kugeza ku ya 105 no kuva ku ngingo 116 kugeza ku ya 118 zirebana n'amashyirahamwe y'abakoresha;

Abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro biyemeje gushyiraho umuryango ubahuza witwa "ISHYIRAHAMWE RY'ABAGENZUZI B'IMARI MU RWANDA", OCCAR mu magambo ahinnye y'igifaransa.

Conformément aux dispositions légales en vigueur dans la République du Rwanda, notamment à la loi n° 13/2009 du 27/05/2009, portant réglementation du travail au Rwanda, spécialement en ses articles 101 à 105 et 116 à 118 relatifs aux organisations patronales ;

Entre les signataires, il est créé une organisation professionnelle dénommée «ORGANISATION PROFESSIONNELLE DES COMMISSAIRES AUX COMPTES AGREES AU RWANDA », OCCAR , en abrégé.

In accordance with the legal provisions in force in Rwanda, namely Law n° 13/2009 of 27/05/2009 regulating labour in Rwanda, especially in its articles 101 to 105 and 116 to 118 relating to employers' organisations;

There is hereby established a professional organisation to be known as "ORGANISATION OF ACCREDITED AUDITORS IN RWANDA", OCCAR, in short.

Ingingo ya 2 : Icyicaro

Article 2 : Siège

Article 2 : Head office

Icyicaro cya OCCAR gishyizwe i Kigali, ariko gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda

Le siège de l'OCCAR est établi à Kigali, il peut être transféré en toute autre localité de

The head office of the Organisation is established in Kigali, but may be relocated

byemejwe n'Inteko Rusange. OCCAR ikorera ibikorwa byayo ku butaka bw'u Rwanda.

la République du Rwanda par décision de l'Assemblée Générale. L'OCCAR exerce ses activités sur tout le territoire de la République du Rwanda.

to any other place in the Rwandan territory when decided by the General Assembly. Activities of OCCAR shall cover the whole Rwandan territory.

Ingingo ya 3 : Intego

Article 3 : Objet

Article 3 : Purpose

OCCAR ifite intego zikurikira:

L'OCCAR a pour objectifs :

OCCAR seeks to:

- Guharanira no kurengera inyungu z'abanyamuryango;
- Gushyiraho no guteza imbere urwego rwo kungurana inama hagati y'Abagenzuzi b'Imari b'umwuga
- Guteza imbere imikoranyire hagati y'amashyirahamwe n'imiryango bisangiye intego haba ku buryo buziguye cyangwa se butaziguye; cyane cyane mu mahuriro n'ibigo bahuje ibikorwa byaba ibyo mu gihugu, ibyo mu karere cyangwa ibigo mpuzamahanga;
- Kubaka ubushobozi bw'abanyamuryango mu byerekeye akazi n'umwuga wabo;
- Kugeza ku barigana serivisi z'ubundi bwoko ishingiye ku bushobozi n'ubumenyi bw'abakozi baryo;
- Kugira uruhare mu iterambere ry'urwego rw'imari n'ibigo by'imari iciriritse.

- Promotion et défense des intérêts de ses membres;
- Création et développement d'un cadre de concertation entre les Commissaires aux Comptes Agréées ;
- Développement des relations avec les organisations ayant directement ou indirectement les objectifs semblables, notamment à travers les foras et les institutions comparables nationales, régionales et internationales ;
- Renforcement des capacités professionnelles des membres ;
- Offrir d'autres types de services sur base des compétences mobilisées ;
- Contribution au développement du secteur financier et de la micro finance.

- Defend and promote interests of its members;
- Establish and develop a consultation framework between Accredited Auditors;
- Develop relations with organisations directly or indirectly pursuing similar objectives, notably through counterpart national, regional and international forums and institutions;
- Build professional capacities for its members;
- Deliver other types of services on basis of mobilised skills;
- Contribute to the development of the financial sector and micro finance

institutions.

UMUTWE WA II : ABANYAMURYANGO

CHAPITRE II : DES MEMBRES

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Ingingo ya 4: Ibyiciro by'Abanyamuryango

Article 4 : Catégories de membres

Article 4: Membership categories

OCCAR igizwe n'abanyamuryango basanzwe n'abanyamuryango b'icyubahiro.

L'OCCAR se compose des Membres effectifs et des Membres d'honneur.

OCCAR membership comprises of both effective members and honorary members.

Ingingo ya 5: Umunyamuryango usanzwe

Article 5 : Membre effectif

Article 5: Effective member

Umunyamuryango usanzwe wa OCCAR ni Umugenzuzi w'imari wese wemewe na Banki Nkuru y'u Rwanda, umunyamuryango washinze ishyirahamwe kandi washyize umukono kuri aya mategeko shingiro ndetse n'Umugenzuzi w'imari wese wemewe na Banki Nkuru y'u Rwanda ubisabye kandi akiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro.

Est membre effectif de l'OCCAR, tout Commissaire aux Comptes agréé par la Banque Nationale du Rwanda, membre fondateur signataire des présents Statuts ainsi que tout Commissaire aux Comptes agréé par la Banque Nationale du Rwanda qui en formule la demande et qui s'engage à adhérer aux présents Statuts.

OCCAR effective member shall be any Auditor accredited by the National Bank of Rwanda, any founding member signatory to these Statutes as well as any Auditor accredited by the National Bank who shall so request and undertake to abide by these Statutes.

Article 6: Umunyamuryango w'icyubahiro

Article 6: Membre d'honneur

Article 6: Honorary member

Umunyamuryango w'icyubahiro ni umuntu ku giti cye cyangwa ikigo uharanira intego za OCCAR kandi agashyigikira ibikorwa byayo haba mu bitekerezo cyangwa mu mikoro.

Est membre d'honneur toute personne physique ou morale qui s'intéresse aux objectifs de l'OCCAR et soutient moralement ou matériellement son action.

An honorary member shall be any natural person or moral entity interested in the fulfilment of OCCAR objectives and who supports morally and materially its activities.

UMUTWE WA III: KWAKIRA, KWIRUKANA ABANYAMURYANGO, UBURENGANZIRA N'INSHINGANO BYABO

CHAPITRE III : DE L'ADMISSION, DE L'EXCLUSION, DES DROITS ET DES OBLIGATIONS DES MEMBRES

CHAPTER III: ADMISSION, EXCLUSION, RIGHTS AND OBLIGATIONS

Ingingo ya 7 : Kwakira abanyamuryango

Article 7 : Admission

Article 7 : Admission

Amadosiye y'abasaba kwemererwa kuba abanyamuryango ashyikirizwa Uhagarariye OCCAR wemewe n'amategeko.

Les demandes d'adhésion sont adressées au Représentant Légal de l'OCCAR.

Membership applications shall be forwarded to OCCAR's Legal Representative.

Inteko Rusange isuzuma amadosiye y'abasabye maze igafata icyemezo ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bitabiriye inama.

Elles sont soumises aux délibérations de l'Assemblée Générale statuant à la majorité simple des membres effectifs présents.

The General Assembly shall deliberate on such applications and decide thereon by the simple majority of effective members in attendance.

Ingingo ya 8: Umunyamuryango w'icyubahiro

Article 8 : Membres d'honneur

Article 8: Honorary members

Amazina y'abanyamuryango b'icyubahiro ashyikirizwa Inama y'Ubuyobozi kandi bakemezwa n'Inteko Rusange. Bashobora kwitabira inama z'Inteko Rusange batumiwemo no gutanga ibitekerezo ariko ntibatore mu ifatwa ry'ibyemezo.

Les membres d'honneur sont proposés par le Conseil d'Administration et agréés par l'Assemblée Générale. Ils ont un rôle consultatif et peuvent participer aux réunions de l'Assemblée Générale sans droit de vote.

Names of honorary members shall be proposed to the Board of Directors for approval by the General Assembly. They may attend meetings of the General Assembly in their consultative capacity and shall have no voting powers.

Ingingo ya 9: Gutakaza ubunyamuryango

Article 9 : Perte de la qualité de membre

Article 9: Loss of membership

Umunyamuryango wa OCCAR areka kuba we igihe apfuye, yeguye, yirukanywe, ishyirahamwe risheshwe cyangwa avanywe ku rutonde rw'Abagenzuzi b'Imari bemewe na

Un membre cesse de faire partie de l'OCCAR en cas de décès, de démission, d'exclusion, de dissolution ou de radiation de la liste des Commissaires aux Comptes par

OCCAR membership shall be lost following death, resignation, exclusion, dissolution or removal from the list of Auditors accredited by the National Bank

Banki Nkuru y'u Rwanda. Uburyo bwo kwegura n'ibikurikizwa kugira ngo umunyamuryango ahagarikwe cyangwa yirukanwe biteganywa mu mategeko ngenyamikorere.	la Banque Nationale du Rwanda. Les modalités de démission et les critères de suspension et d'exclusion d'un membre effectif sont précisés dans Règlement d'Ordre Intérieur.	of Rwanda. Modalities for resignation and criteria for member suspension and exclusion shall be specified in the Internal Rules and Regulations.
Ingingo ya 10: Inshingano z'abanyamuryango	Article 10 : Obligation des membres effectifs	Article 10: Obligation of effective members
Abanyamuryango biyemeza kwitabira buri gihe no gushishikarira ibikorwa by'ishyirahamwe no gutanga umusanzu ushyirwaho n'Inteko Rusange.	Les membres effectifs prennent l'engagement de participer régulièrement et activement aux activités de l'organisation et de payer la cotisation fixée par l'Assemblée Générale.	Effective members shall undertake to participate regularly and actively in activities of the organisation and pay such contribution as fixed by the General Assembly.
Bitabira inama z'Inteko Rusange kandi bagatora igihe cy'ifatwa ry'ibyemezo.	Ils assistent aux Assemblées Générales avec voix délibérative.	They shall attend sessions of the General Assembly with voting powers.
UMUTWE WA IV: INZEGO N'IMIKORERE BYA OCCAR	CHAPITRE IV : DES ORGANES ET DU FONCTIONNEMENT DE L'OCCAR	CHAPTER IV: ORGANS AND FUNCTIONING OF OCCAR
Ingingo ya 11: Inzego za OCCAR	Article 11 : Les Organes de l'OCCAR	Article 11: Organs of OCCAR
OCCAR igizwe n'inzego zikurikira:	Les organes de l'OCCAR sont :	OCCAR comprises of the following organs:
<ul style="list-style-type: none">- Inteko Rusange;- Inama y'Ubuyobozi;- Inama y'Abagenzuzi b'Imari.	<ul style="list-style-type: none">- L'Assemblée Générale ;- Le Conseil d'Administration ;- Le Collège des Commissaires aux Comptes.	<ul style="list-style-type: none">- General Assembly;- Board of Directors;- Board of Auditors.

Ingingo ya 12: Inteko Rusange

Inteko Rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'ishyirahamwe. Igizwe n'abanyamuryango bose ba OCCAR.

Ingingo ya 13: Ububasha bw'Inteko Rusange

Inteko Rusange ifite ububasha busesuye. Mu nshingano n'ububasha ifite, ishinzwe:

1. Kwemeza no kuvugurura amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere;
2. Gutora abagize Inama y'Ubuyobozi n'Inama y'Abagenzuzi b'Imari;
3. Kwemerera abanyamuryango bashya;
4. Gufata icyemezo ku ihagarikwa n'iyirukanwa ry'umunyamuryango;
5. Kwemeza raporo y'ibaruramari, gahunda y'ibikorwa by'umwaka n'ingengo y'imari y'ishyirahamwe;
6. Kugena imisanzu itangwa n'abanyamuryango b'ishyirahamwe;
7. Kwakira impano n'indagano;
8. Gufata icyemezo cyo guseswa ishyirahamwe;
9. Kwemeza abazegurirwa umutungo w'ishyirahamwe.

Article 12 : Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'OCCAR.

Article 13 : Pouvoirs de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale a les pouvoirs étendus. Elle a entre autres les attributions et les pouvoirs de :

1. Adopter et modifier les Statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur ;
2. Elire les membres du Conseil d'Administration et le collège des Commissaires aux Comptes ;
3. Admettre les nouveaux membres de l'organisation ;
4. Décider de la suspension ou de l'exclusion d'un membre ;
5. Approuver les comptes, le programme annuel d'activités et le budget de l'organisation ;
6. Fixer le taux des cotisations des membres de l'organisation ;
7. Accepter les dons et legs ;
8. Décider de la dissolution de l'organisation;
9. Autoriser l'aliénation des biens de la l'organisation

Article 12 : General Assembly

The General Assembly is the supreme organ of the organisation. It comprises of all effective members of OCCAR.

Article 13: Powers of the General Assembly

The General Assembly shall enjoy extensive powers. Its duties and powers shall include :

1. Adopt and modify Statutes and Internal Rules and Regulations;
2. Elect members of the Board of Directors and the Board of Auditors;
3. Approve new members of the organisation
4. Decide on member suspension or exclusion;
5. Approve accounts and the annual plan of action;
6. Set the rate of membership contributions;
7. Accept donations and legacies;
8. Decide on dissolution of the organisation;
9. Authorise disposal of property of the organisation.

Ingingo ya 14: Kuyobora inama

Inteko Rusange iterana ihamagawe kandi ikayoborwa na Perezida w'Inama y'Ubuyobozi. Iyo adahari cyangwa yagize impamvu zituma ataboneka, asimburwa na Visi Perezida wa mbere. Igihe bombi badahari cyangwa hari impamvu zituma bataboneka, basimburwa na Visi Perezida wa kabiri.

Ingingo ya 15: Inama z'Inteko Rusange

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama yayo isanzwe mu gihembwe cya mbere kugira ngo igaragaze icyerekezo cy'ibikorwa by'ishyirahamwe kandi yemeze raporo z'Inama y'Ubuyobozi.

Ishobora no guterana mu nama yayo idasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa.

Ingingo ya 16: Ubutumire

Gutumira abanyamuryango mu nama y'Inteko Rusange bikorwa mu nyandiko bohererezwa mu ibaruwa ikubiyemo ingingo zizasuzumwa nibura iminsi 15 mbere y'uko Inteko Rusange iterana. Mu ngingo ziri ku murongo w'ibizasuzumwa na buri nama isanzwe hagomba kubamo raporo y'ibyakozwe mu mwaka, gahunda y'ibizakorwa,

Article 14 : Direction des réunions

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Conseil d'Administration. En cas d'absence ou d'empêchement, le Président est remplacé par le 1^{er} Vice-Président. Lorsque ce dernier est aussi absent ou empêché, il est remplacé par le 2^{ème} Vice Président.

Article 15 : Réunions de l'Assemblée générale

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire au cours du premier trimestre pour définir les grandes orientations de l'organisation et approuver les rapports du Conseil d'administration.

Elle peut se réunir en session extraordinaire chaque fois que de besoin.

Article 16 : Invitation

Les convocations sont envoyées aux membres par lettre contenant l'ordre du jour au moins 15 jours avant la réunion de l'Assemblée Générale. L'ordre du jour de chaque session ordinaire comprend obligatoirement le rapport annuel d'activités, le plan d'actions et le budget, et

Article 14: Chairing meetings

The General Assembly shall be convened and chaired by the chairperson of the Board of Directors. In case of his/her absence or for unforeseen difficulties, the Chairperson shall be replaced by the 1st deputy-chairperson. In the absence of the two, they shall be replaced by the 2nd deputy chairperson.

Article 15: Meetings of the General Assembly

The General Assembly shall hold its ordinary session once a year in the first three months to define major orientations of the organisation and to approve reports by the Board of Directors.

It may hold an extraordinary session whenever deemed necessary.

Article 16: Invitation

Members shall be invited through letters containing items on the agenda at least fifteen days prior to the meeting of the General Assembly. The agenda for each ordinary session must include the annual activity report, the plan of action, the budget and the

ingengo y'imari na raporo y'Abagenzuzi b'Imari.

Inteko Rusange iteranira ahantu, ku minsi n'amasaha byamenyekanishijwe.

Ingingo ya 17: Umubare wa ngombwa

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bigira agaciro iyo yitabiriwe na bibiri bya gatatu by'abanyamuryango. Bitabangamiye ingingo zihariye z'aya mategeko shingiro, ibyo byemezo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango bayitabiriye.

Iyo inama itumijwe umubare wa ngombwa kugira ngo Inteko Rusange iterane ntiwuzure, yongera gutumizwa mu minsi umunani maze Inteko Rusange igaterana kandi noneho igafata ibyemezo hatitawe ku mubare w'abanyamuryango bayijemo.

Ingingo ya 18: Inyandiko-mvugo

Inyandiko-mvugo z'inama y'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'Inama y'Ubuyobozi n'Umwanditsi wagenwe.

le rapport des Commissaires aux Comptes.

Les sessions de l'Assemblée Générale se tiennent aux endroits, jours et heures indiqués dans la convocation.

Article 17 : Quorum

L'Assemblée Générale délibère valablement si les deux tiers au moins des membres effectifs sont présents. Sans préjudice aux dispositions particulières des présents Statuts, les décisions sont prises à la majorité simple des membres présents.

Si, à la suite d'une convocation, le quorum n'est pas atteint pour tenir l'Assemblée Générale, une nouvelle convocation est lancée et l'Assemblée se tient et délibère valablement dans un délai de 8 jours quel que soit le nombre des membres effectifs présents.

Article 18 : Procès-verbal

Les procès-verbaux de l'Assemblée Générale sont signés par le Président du Conseil d'Administration et le Secrétaire Rapporteur désigné à cet effet.

report of Auditors.

The General Assembly shall hold its sessions in such places, on such days and at such time as specified in the invitation.

Article 17: Quorum

The General Assembly shall meet and take valid decisions where two thirds (2/3) of its effective members are present. Without prejudice to the specific provisions of these statutes, decisions shall be taken by the simple majority of members present.

Where, following an invitation, quorum is not reached; the General Assembly shall be convened anew to meet and take valid decision within eight (8) days regardless of the number of effective members present.

Article 18: Minutes

Minutes of sessions of the General Assembly shall be signed by the Chairperson of the Board of Directors and the Secretary-Rapporteur appointed for that purpose.

Ingingo ya 19: Komisiyo Zihariye

Ibyibwirije cyangwa ibisabwe n'Inama y'Ubuyobozi, Inteko Rusange ishobora gushyiraho Komisiyo zihariye zihoraho. Igena kandi abazigize n'uburyo zikora imirimo zishinzwe.

Ingingo ya 20: Inama y'Ubuyobozi

Inama y'Ubuyobozi igizwen'aba bakurikira:

- Perezida;
- Visi Perezida wa Mbere;
- Visi Perezida wa kabiri;
- Umwanditsi akaba n'Umubitsi;
- Abajyanama batatu (3).

Ingingo ya 21: Gutora abagize Inama y'Ubuyobozi

Abagize Inama y'Ubuyobozi batorwa n'Inteko Rusange bakamara ku mirimo yabo imyaka ibiri ishobora kongerwa inshuro imwe.

Ingingo ya 22: Uhagarariye Ishyirahamwe wemewe n'amategeko

Perezida w'Inama y'Ubuyobozi niwe Uhagarariye Ishyirahamwe wemewe n'amategeko; Visi Perezida wa mbere amusimbura igihe adahari; na we Visi Perezida

Article 19: Commissions spécialisées

L'Assemblée Générale, de son initiative ou sur proposition du Conseil d'Administration, peut créer des commissions spécialisées à caractère permanent. Elle en détermine la composition et les modalités de travail.

Article 20 : Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration est composée des membres ci-après :

- Un Président
- Un Premier Vice Président
- Un Deuxième Vice président
- Un Secrétaire Trésorier
- 3 Conseillers

Article 21 : Election du Conseil d'Administration

Les membres du Conseil d'Administration sont élus par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelable une fois.

Article 22 : Représentant légal

Le Président du Conseil d'Administration est le Représentant Légal de l'organisation ; tandis que le 1^{er} Vice-Président, et en cas d'absence de celui-ci le 2^{ème} Vice-Président

Article 19: Specialised committees

At its own initiative or on proposal by the Board of Directors, the General Assembly may set up permanent specialised committees. It shall determine members thereof and working modalities.

Article 20: Board of Directors

The Board of Directors shall be composed as follows:

- Chairperson;
- 1st Deputy Chairperson;
- 2nd deputy Chairperson;
- Secretary – Treasurer ;
- 3 Advisors

Article 21: Election of Board members

Board members shall be elected by the General Assembly for a term of office of two years renewable only once.

Article 22: Legal Representative

The Chairperson of the Board of Directors shall be the Legal Representative of the organisation; the 1st Deputy Chairperson shall replace him/her when absent; with

wa kabiri akaba umusimbura igihe bombi badahari cyangwa bagize impamvu zituma bataboneka.

le remplace valablement lorsqu'il est absent ou empêché.

the 2nd Deputy Chairperson replacing them when the two are absent or for unforeseen difficulties.

Ingingo ya 23: Ubuyobozi bw'Ishyirahamwe

Article 23 : Administration de l'organisation

Article 23: Administration of the organisation

Visi Perezida wa mbere asimburwa Perezida nk'umusigire kandi akayobora inama z'Inama y'Ubuyobozi. Iyo Visi perezida adahari cyangwa yagize impamvu zituma ataboneka, asimburwa na Visi perezida wa kabiri. Perezida w'Inama y'Ubuyobozi yunganirwa n'abagize Inama y'Ubuyobozi bose mu miyoborere rusange y'ishyirahamwe.

Le 1^{er} Vice - Président remplace le Président à titre de suppléant et dirige la réunion du Conseil d'Administration. Lorsque le 1^{er} Vice Président est aussi absent ou empêche, il est remplacé par le 2^{ème} Vice Président. Tous les membres du Conseil d'Administration assistent le Président dans l'administration générale de l'organisation.

The 1st Deputy Chairperson shall replace the Chairperson and chair the meeting of the Board of Directors. Where the 1st Deputy Chairperson is also absent or defaults for unforeseen difficulties, he/she shall be replaced by the 2nd Deputy Chairperson. All Board members shall assist the Chairperson of the Board in the overall administration of the organisation.

Ingingo ya 24: Ububasha bw'Inama y'Ubuyobozi

Article 24 : Compétence du Conseil d'Administration

Article 24: Powers of the Board

Inama y'Ubuyobozi ishinzwe imigendekere myiza y'ibikorwa by'ishyirahamwe no gucunga umutungo waryo. Ifite ububasha bwo gufata ibyemezo byo mu rwego rw'ubuyobozi uretse ibyemezo aya mategeko shingiro ahera ububasha Inteko Rusange.

Le Conseil d'administration veille à la bonne marche de l'organisation et gère son patrimoine. Il a la compétence pour tous les actes d'administration, sauf ceux que les présents Statuts attribuent expressément à l'Assemblée Générale.

The Board shall ensure smooth running of activities of the organisation and management of its property. Board shall exert have power on all administrative activities except for those devolved to the General Assembly by the present Statutes.

Mu byo ifitiye ububasha harimo:

1. Gutumiza Inteko Rusange;
2. Kugeza ku Nteko Rusange ingingo zahindurwa mu mategeko shingiro y'ishyirahamwe;

Il peut notamment :

1. Convoquer l'Assemblée Générale;
2. Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux Statuts de l'organisation ;

It shall have power to:

1. Convene the General Assembly;
2. Propose, to the General Assembly, modifications to the Statutes of the organisation;

- | | | |
|--|--|---|
| 3. Gushyikiriza Inteko Rusange amategeko Nngamikorere y'Isyirahamwe kugira ngo iyemeze; | 3. Soumettre à l'Assemblée Générale pour approbation le Règlement d'Ordre Intérieur de l'organisation ; | 3. Submit Internal Rules and Regulations to the General Assembly for approval; |
| 4. Gushyikiriza Inteko Rusange Gahunda y'Ibikorwa biteganyijwe mu mwaka, ingengo y'imari na raporo y'imicungire kugira ngo ibyemeze; | 4. Soumettre à l'Assemblée Générale pour approbation le plan annuel d'activités et le budget, et le rapport de gestion ; | 4. Submit to the General Assembly the annual plan of action, the budget and management report for approval; |
| 5. Kugeza ku Nteko Rusange igipimo cy'umusanzu abanyamuryango basabwa gutanga. | 5. Proposer à l'Assemblée Générale le taux des cotisations des membres. | 5. Propose to the General Assembly the rate for member contributions. |

Ingingo ya 25: Gushyira abakozi mu myanya

Article 25 : Recrutement du personnel

Article 25: Staff recruitment

Inama y'Ubuyobozi ni yo ishyira mu myanya abakozi bakenewe bashinzwe imicungire ya buri munsu y'ishyirahamwe. Ibishingirwaho mu gushyira abakozi mu myanya bisobanurwa mu mategeko nngamikorere.

Le Conseil d'Administration engage le personnel nécessaire à la gestion journalière de l'organisation. Les conditions d'engagement du personnel sont définies dans le Règlement d'Ordre Intérieur.

The Board of Directors shall recruit staff needed for the day-to-day management of the organisation. Conditions for staff recruitment shall be specified in the Internal Rules and Regulations.

Ingingo ya 26: Kurangiza manda

Article 26 : Exécution du mandat

Article 26: Completion of term of office

Buri umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi ashinzwe kurangiza manda yatorewe.

Chaque membre du Conseil d'administration est responsable de l'exécution du mandat pour lequel il a été élu.

Each Board member shall be responsible for completion of the term of office for which he/she was elected.

Ingingo ya 27: Imyanzuro

Article 27 : Résolutions

Article 27: Resolutions

Inyandiko zijyanye n'amategeko shingiro, ibyagiweho impaka n'imyanzuro yafashwe n'Inama y'Ubuyobozi cyangwa Inteko Rusange, bigenewe kwerekana mu nkiko cyangwa ahandi, bishyirwaho umukono n'Uhagarariye ishyirahamwe wemewe

Les expéditions, les extraits des Statuts, les comptes et les résolutions des réunions du Conseil d'Administration ou de l'Assemblée Générale à produire en justice ou pour toute autre fin, sont signés pour conformité par le Représentant Légal ou à défaut, par son

Copies or excerpts of statutes or resolutions of meetings of the Board of Directors or the General assembly to be produced in court or for any other purposes shall be signed for conformity by the Legal representative or, when

n'amategeko cyangwa Umusimbura iyo adahari.

Suppléant.

absent, by his/her substitute.

Ingingo ya 28: Inshingano y'Inama y'Ubuyobozi

Article 28 : Obligation du Conseil d'Administration

Article 28: Obligation of the Board of Directors

Inama y'Ubuyobozi ishinzwe gushyira mu bikorwa ibyemezo n'imyanzuro byafashwe n'Inteko Rusange kandi ikabazwa nayo ibitagenze neza.

Le Conseil d'Administration est chargé d'exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale et est responsable devant elle.

The Board of Directors is entrusted with implementing the decisions and recommendations of the General Assembly and reports to the latter.

Ingingo ya 29: Inama z'Inteko Rusange

Article 29 : Réunions du Conseil d'Administration

Article 29: Board meetings

Inteko Rusange iterana nibura rimwe mu gihembwe itumijwe na Perezida. Iyo adahari cyangwa yagize impamvu zituma ataboneka, ihamagarwa kandi ikayoborwa n'umusimbura. Ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi bigira agaciro iyo yitabiriwe nibura na kimwe cya kabiri hiyongereyeho umuntu umwe mu banyamuryango bayijemo (ubwiganze busesuye). Ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi bifatwa ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango bayitabiriye.

Le Conseil d'Administration se réunit au moins une fois par trimestre sur convocation du Président. En cas d'absence ou d'empêchement, il est convoqué et présidé par son suppléant. Le Conseil d'administration délibère valablement si au moins la majorité simple de ses membres est présente.

The Board of Directors shall hold at least one quarterly session at the invitation of the Chairperson. When absent or for unforeseen difficulties, it shall be convened and chaired by his deputy. The Board of Directors shall take valid decisions where at least the simple majority of its members is present.

Les décisions du Conseil d'administration sont prises à la majorité simple des membres présents.

Board decisions shall be taken by the simple majority of members present.

Ingingo ya 30: Abagenzuzi b'Imari

Article 30 : Commissaires aux comptes

Article 30: Auditors

Inteko Rusange itora Abagenzuzi b'Imari babiri, bamara ku mirimo yabo igihe cy'imyaka ibiri gishobora kongerwa inshuro imwe ikabaha inshingano zo kugenzura, igihe icyo aricyo

L'Assemblée Générale élit, pour un mandat de deux ans renouvelables une fois, deux Commissaires aux Comptes à qui elle donne mission de contrôler en tout temps la gestion

The General Assembly shall elect, for a two year renewable term of office, two auditors, entrusted with controlling, at any time, the management of the funds of

cyose, imicungire y'imari y'ishyirahamwe kandi bakayigezaho raporo. Abagenzuzi b'Imari bemerewe kugenzura ibitabo by'imari n'izindi nyandiko z'ibaruramutungo by'ishyirahamwe batabivanye aho biri. Nibura rimwe mu mwaka bashyikiriza Inteko Rusange Raporo y'akazi bashinzwe.

Ingingo ya 31: Kwitabira inama z'Inama y'Ubuyobozi

Perezida w'Inama y'Ubuyobozi ashobora, abyibwirije cyangwa abisabwe n'abanyamuryango bakwije ubwisanzure busesuye, gutumira Abagenzuzi b'Imari mu nama z'Inama y'Ubuyobozi kugira ngo bayungure ibitekerezo ariko ntibatora igihe cyo gufata ibyemezo.

UMUTWE WA V: UMUTUNGO WA OCCAR

Ingingo ya 32: Aho umutungo wa OCCAR ukomoka

OCCAR ikomora umutungo wayo aha hakurikira:

- Imisanzu y'abanyamuryango;
- Impano, indagano, imfashanyo cyangwa undi mutungo ishyirahamwe rishobora kubona binyuze mu mategeko.

Umusanzu w'umunyamuryango ungana 100.000

des finances de l'organisation et de lui en fournir rapport. Les Commissaires aux Comptes ont accès, sans déplacement des livres, à toutes autres écritures comptables de l'organisation. Ils rendent compte de leur mission à l'Assemblée Générale au moins une fois l'an.

Article 31 : Assister aux réunions du Conseil d'Administration

Sur son initiative ou à la demande de la majorité simple des membres du Conseil d'Administration, le Président peut inviter les Commissaires aux Comptes à assister à titre consultatif aux réunions du Conseil d'Administration.

CHAPITRE V :DU PATRIMOINE DE L'OCCAR

Article 32 : Source du patrimoine de l'OCCAR

Le patrimoine de l'OCCAR provient :

- Des cotisations des membres,
- Des dons, legs, subventions ou toute autre ressource dont l'organisation peut légalement disposer.

Le montant de la cotisation annuelle est de

the organisation and reporting thereon.

Auditors shall check, without removing them, books and any accounting records of the organisation. They shall draw a report on their assignment to the General Assembly at least once a year.

Article 31: Attending Board meetings

The Chairperson may, at his own initiative or when requested by the simple majority of Board members, invite Auditors to attend, in their consultative capacity, any meetings of the Board of Directors.

CHAPTER V: PROPERTY OF OCCAR

Article 32: Source of OCCAR property

OCCAR derives its property from:

- Member contributions;
- Donations, bequests, subventions or any other resource to be legally owned by the organisation.

The amount of the annual contribution is

FRw k'umwaka. Uwo mubare ushobora guhindurwa n'Inteko Rusange.

100.000 FRw par membre. Ce taux pourra être modifié par l'Assemblée Générale.

100.000 FRw per member. This amount can be changed by the General Assembly

Ingingo ya 33: Umutungo wimukanwa n'utimukanwa

Article 33 : Biens meubles et immeubles

Article 33: Movable and immovable assets

OCCAR ishobora kugira umutungo wimukanwa n'utimukanwa wa ngombwa kugira ngo igere ku ntego yiyemeje.

L'OCCAR peut posséder en propriété des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

OCCAR may own both movable and immovable assets required for the achievement of its objectives.

Ingingo ya 34: Kugena umutungo ukoreshwa

Article 34 : Affectation des ressources

Article 34: Allocation of resources

OCCAR ishyiraho uburyo ikurikiza mu kugena umutungo ikoresha mu bikorwa bigamije kuyigeza ku ntego zayo.

L'OCCAR arrête les modalités d'affectation de ses ressources aux activités qui concourent à la réalisation de ses objectifs.

OCCAR shall decide on modalities to allocate its resources to activities contributing to achievement of its objectives.

UMUTWE WA VI: GUHINDURA AMATEGEKO SHINGIRO, ISESWA, IKOMATANYA NO GUSHAMIKIRA KU BINDI BIGO

CHAPITRE VI : MODIFICATION DES STATUTS, DISSOLUTION, FUSION ET AFFILIATION

CHAPTER VI: MODIFICATION OF STATUTES, DISSOLUTION, MERGER AND AFFILIATION

Ingingo ya 35: Guhindura amategeko shingiro

Article 35 : Modification des statuts

Article 35: Modification of statutes

Bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi cyangwa kimwe cya gatatu cy'abanayamuryango nyakuri ba OCCAR, guhindura amategeko shingiro byemezwa na bibiri bya gatatu by'abanyamuryango baje mu nama. icyifuzo cyo guhindura zimwe mu ngingo z'amategeko shingiro gishyikirizwa abanyamuryango

Sur proposition du Conseil d'administration ou d'un tiers des membres effectifs de l'OCCAR, les modifications des statuts sont adoptées au 2/3 des membres effectifs présents. Toute proposition de modification aux présents Statuts doit être envoyée aux membres ou leur être communiqués par tout

On proposal by the Board of Directors or by one third of effective members of OCCAR, modifications of statutes shall be adopted by 2/3 of effective members present. Any proposal for modification of these statutes shall be sent to members or notified to them through any other means

cyangwa bakakimenyeshwa mu bundi buryo nibura iminsi 15 mbere y'uko Inteko Rusange iterana.

Ingingo ya 36: Iseswa, ikomatanya na gushamikira ku kindi kigo

Inteko Rusange yahamagajwe kugira ngo ifate icyemezo ku iseswa cyangwa ikomatanya ry'ishyirahamwe n'ikindi kigo /irindi shyirahamwe bihuje intego cyangwa gushamikira ku yindi mpuzamashyirahamwe, ifata icyemezo ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu by'abanyamuryango bahari.

Ingingo ya 37: Iyegeranya n'irangiza ry'umutungo

Inteko Rusange iyo isuzuma iseswa ry'ishyirahamwe, itora ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu by'abanyamuryango umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe irangizamutungo w'ishyirahamwe kandi ikagena igihe irangizamutungo rigomba kurangirira.

Gushyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iseswa ry'ishyirahamwe bituma manda y'Inama y'Ubuyobozi irangira.

Inteko Rusange yegurira umutungo wayo umuryango, ishyirahamwe cyangwa urugaga bikorera mu Rwanda bifite intego zimwe naryo

autre moyen au moins 15 jours avant la réunion de l'Assemblée Générale.

Article 36 : Dissolution, fusion ou affiliation

L'Assemblée Générale appelée à se prononcer sur la dissolution ou la fusion avec toute autre institution poursuivant un but analogue ou l'affiliation à toute union, doit décider à la majorité des deux tiers des membres effectifs de l'organisation.

Article 37 : Liquidation

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale élit à la majorité des deux tiers des membres effectifs un ou plusieurs liquidateurs chargés de la liquidation des biens de l'organisation et fixe le délai à l'issue duquel la liquidation doit avoir été terminée.

La nomination d'un ou plusieurs liquidateurs met fin au mandat du Conseil d'administration.

L'Assemblée Générale affecte l'actif net à une ou plusieurs organisations, associations ou fédérations oeuvrant au Rwanda et ayant

at least 15 days before the General Assembly holds its session.

Article 36: Dissolution, merger or affiliation

The General Assembly convened to decide on the dissolution or merger with any other institution with similar objectives or affiliation with any union shall decide by the majority of two thirds of effective members of the organisation.

Article 37: Liquidation

In the event of dissolution, the General Assembly shall elect ,by the majority of two thirds of effective member, one or more liquidators in charge of liquidating assets of the organisation and shall fix the deadline after which such liquidation should be completed.

Appointment of liquidators shall terminate mandates of the Board of Directors.

The General Assembly shall bequeath the net assets to one or more organisations, associations or federations operating in

cyangwa bigamije gufasha abakene n'abatishoboye. Nta narimwe umutungo ushobora kugabanwa n'abanyamuryango.

un objectif similaire ou philanthropique. En aucun cas, l'actif net ne peut être partagé entre les membres.

Rwanda with similar and/or philanthropic objective. Under no circumstances can the assets be shared among members.

UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA

CHAPITRE VI: DISPOSITIONS FINALES

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Ingingo ya 38: Ibiateganyijwe muri aya mategeko shingiro

Article 38 : Dispositions non prévues par les présents statuts

Article 38: Provisions not stipulated in these statutes

Ku byerekeye ingingo zidateganyijwe muri aya mategeko shingiro, hakurikizwa ibikubiye mu mategeko ngengamikorere y'ishyirahamwe cyangwa mu zindi ingingo z'amategeko yubahirizwa mu Rwanda.

Pour tout ce qui n'est pas prévu dans les présents Statuts, reference est faite au Règlement d'Ordre Intérieur ou par les dispositions légales en vigueur au Rwanda.

For any matters not provided for in these statutes, reference shall be made to the Internal Rules and Regulations or to the legal provisions in force in Rwanda.

Ingingo ya 39: Igihe amategeko shingiro atangira gukurikizwa

Article 39 : Entrée en vigueur

Article 39: Commencement

Aya mategeko shingiro atangira gukurikizwa umunsi ashiriweho umukono n'abanyamuryango bashinze OCCAR bari ku rutonde ku mugereka w'aya mategeko shingiro.

Les présents statuts entrent en vigueur à la date de leur signature par les membres fondateurs de l'OCCAR dont la liste est en annexe.

These statutes shall come into force on the date of their signature by OCCAR founding members whose list is attached herewith.

Bikorewe i Kigali, kuwa 04 Mutarama 2010.

Fait à Kigali, le 04 Janvier 2010

Done in Kigali, on 04 January 2010

**PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE EXTRA-ORDINAIRE DE
L'ORGANISATION PROFESSIONNELLE DES COMMISSAIRES
AUX COMPTES AGREES AU RWANDA « O.C.C.A.R. »**

Tenue le 04 Janvier 2010

L'an deux mille dix, le quatrième jour du mois de Janvier, s'est tenue à Remera Kigali, l'assemblée générale extraordinaire de l'Organisation professionnelle des Commissaires aux Comptes Agrés au Rwanda (O.C.C.A.R.).

La rencontre réunissait tous les membres sous la direction de Mr. KARARA Charles.

Etaient fixés à l'ordre du jour les points-ci après :

- **Déclarer ouvertement la création de l'Organisation;**
- **Analyser et approuver les statuts de l'Organisation;**
- **Elire l'organe de Représentation de l'Organisation.**

Après avoir approuvée les articles constituant les statuts, les membres y ont apposé la signature.

Il a été enfin élu un Organe de Représentation en la personne de :

- Mr. KARARA Charles comme le Président et le Représentant Légal de l'Organisation,
- Mr. NDAKENGWA Aimable comme le 1^{er} Vice Président et 1^{er} Représentant Légal Suppléant de l'Organisation,
- Mr. RUSANGANWA Aloys comme le 2^{ème} Vice Président et 2^{ème} Représentant Légal Suppléant de l'Organisation,
- Mr MUBUMBYI Joseph comme Secrétaire Trésorier de l'Organisation,

Et comme Conseillers de l'Organisation ont été élus :

- Mr. SEBUDANDI Anastase,
- Mr. KALINIJABO Narcisse,
- Mr. BISERUKA Donatien.

Fait à Kigali, le 09 Janvier 2010

Le Président

KARARA Charles

(sé)

Le Secrétaire

MUBUMBYI Joseph

(sé)

**ORGANISATION PROFESSIONNELLE DES COMMISSAIRES
AUX COMPTES AGREES AU RWANDA « O.C.C.A.R. »**

LISTE DES MEMBRES

N°	Noms	N° C.I – émise à	Signature
1	BAYINGANA Mukama Justin	16827 – Kanombe	(sé)
2	BISERUKA Donatien	1 1964 8 0003820 0 36 – Gasabo/Remera	(sé)
3	BUREGEYA Pascal	1 1968 8 0003645 0 49 - Gasabo/Kacyiru	(sé)
3	KALINIJABO Narcisse	1 1956 8 0001658 0 32 – Gasabo/Kimironko	(sé)
4	KARARA Charles	1 1946 8 0000597 0 22 – Gasabo/Kimihurura	(sé)
5	MUBUMBYI Joseph	8 0000228 0 31- Nyarugenge/Nyakabanda	(sé)
6	NDAKENGERWA Gasana Aimable	1 1968 8 0005044 0 08 – Gasabo/Kinyinya	(sé)
7	NDUWUMWE François	1 1945 8 0000637 0 88 – Gasabo/Kacyiru	(sé)
8	NIBIZI Ange	1 1951 8 0001372 0 44 – Kicukiro/Kanombe	(sé)
9	NKUNDUWEMERA Marc	PP : 056016	(sé)
10	NYILINKINDI Rugigana Gérard	13619/K15245 – Nyarugenge	(sé)
11	NZABONIMPA Joseph Désiré	PP : 06483	(sé)
12	RUGWIZANGONGA Alphonse	1 1950 8 0000617 0 33 – Nyarugenge/Rwezamenyo	(sé)
13	RUSANGANWA Aloys	1 1959 8 0003086 0 53 – Gasabo/Remera	(sé)
14	SEBUDANDI Anastase	12762 – Kacyiru	(sé)
15	SEZIBERA Jean Nathan	1 1960 8 0004517 0 00 – Kicukiro/Kigarama	(sé)
16	RUZIGANDE Jean Damascène	1 1965 8 0002724 0 00- Gasabo/Kacyiru	(sé)
17	MUTAGANDA Valère	1 1940 8 0001025 0 07 -	(sé)
18	RUDASINGWA Justin	1 1973 8 0002730 0 46-	(sé)
19	RUBAYIL. Songa	1 1939 8 0000542 0 36-	(sé)

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Les soussignés KARARA Charles, NDAKENGERWA G. Aimable et RUSANGANWA Aloys fondateurs de l'Organisation professionnelle des Commissaires aux Comptes Agréés au Rwanda (OCCAR) déclarent avoir été désignés, respectivement, comme Représentant Légal, 1^{er} Représentant Légal Suppléant et 2^{ème} Représentant Légal Suppléant de l'Organisation au cours de l'Assemblée Générale constituante du 4 Janvier 2010.

Fait à Kigali le 09 Janvier 2010

Le Représentant Légal:
Mr. KARARA Charles
(sé)

Le 1^{er} Représentant Légal Suppléant :
Mr. NDAKENGERWA G. Aimable
(sé)

Le 2^{ème} Représentant Légal Suppléant :
Mr. RUSANGANWA Aloys
(sé)

**IKIGUZI CY'IGAZETI YA LETA YA
REPUBLIKA Y'U RWANDA
N'ICY'INYANDIKO ZIYITANGARIZWAMO**

SUBSCRIPTION AND ADVERTISING RATES

**TARIF DES ABONNEMENTS ET DES
INSERTIONS**

Hakurikijwe Iteka rya Perezida n° 62/01 ryo kuwa 05/12/2008 n'Iteka rya Minisitiri n° 01/03.04 ryo kuwa 01/01/2009 ashiraho ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inyandiko ziyitangarizwamo ;

By Presidential Order n° 62/01 of 05/12/2008 and Ministerial Order n° 01/03.04 of 01/01/2009 concerning subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda;

Référence faite à l'Arrêté Présidentiel n° 62/01 du 05/12/2008 et à l'Arrêté Ministériel n° 01/03.04 du 01/01/2009 portant fixation du tarif des abonnements et d'insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda ;

Ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inyandiko ziyitangarizwamo gishyizweho ku buryo bukurikira :

The Subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda shall be fixed as follows:

Le tarif des abonnements et insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda est fixé comme suit :

A. Ikiguzi cy'umwaka wose

-Mu Rwanda	50 000 Frs
-Mu bihugu bidukikije	60 000 Frs
-Mu bindi bihugu by'Afurika	61 000 Frs
-Mu Burayi	65 000 Frs
-Muri Amerika na Aziya	68 000 Frs
-Muri Oseyaniya	72 000 Frs

A. Annual subscription:

- Rwanda	50, 000 Frw
- Bordering Countries	60, 000 Frw
- Other Countries in Africa	61, 000 Frw
- European Countries	65, 000 Frw
- American and Asian Countries	68, 000 Frw
- Oceania	72, 000 Frw

A. Abonnement annuel :

-Rwanda	50 000 Frw
-Pays limitrophes	60 000 Frw
-Autres pays d'Afrique	61 000 Frw
-Europe	65 000 Frw
-Amérique et Asie	68 000 Frw
-Océanie	72 000 Frw

B. Ikiguzi cya buri numero: 1000 FRW

C. Ikiguzi cy'inyandiko ziyitangarizwamo

Amafaranga ibihumbi cumi na bine (14.000 Frw) kuri buri rupapuro rwandikishije imashini cyangwa orudineri.

Ku nyandiko ituzuye urupapuro rumwe, hakoreshwa uburyo bwo kubara imirongo: umurongo umwe ni amafaranga y'u Rwanda magana atanu na

B. Retail price per copy : 1000 FRW

C. Advertising rates:

Fourteen Thousand (14,000) Rwandan Francs per page typed, whether by computer or typewriter.

For inserts of less than one page, the price shall be five hundred twenty five (525) Rwanda Francs for one line.

B. Prix de détail au numéro : 1000 FRW

C. Prix des insertions :

Quatorze mille (14 000) Francs chaque page de texte dactylographié ou écrit à l'ordinateur.

Pour l'insertion d'un texte de moins d'une page, le prix est de cinq cent vingt-cinq (525) francs rwandais par ligne.

makumyabiri n'atanu (525).

Igihe Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohokera

Issue periodicity of the Official Gazette

Périodicité de parution du Journal Officiel

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohoka buri wa mbere w'icyumweru.

The Official Gazette shall be issued every Monday.

Le Journal Officiel de la République du Rwanda paraît chaque lundi de la semaine.

Ifatabuguzi

Amafaranga y'ifatabuguzi ry'umwaka wose, ayo kugura inomeru imwe n'ayo kwandikishamo inyandiko arihirwa mu Kigo cy'Igihugu cy'Imisoro n'Amahoro (RRA); uwishyuye yerekana urupapuro yishyuriyeho kugira ngo serivisi ishinzwe Igazeti ya Leta imukorere icyo yishyuriye.

Subscription

All sums due for paying the annual subscription fees for one issue and advertisement shall be paid to Rwanda Revenue Authority (RRA); and the payer shall present the receipt to the Official Gazette Service which shall render him/her the service paid for.

Abonnement

Les sommes dues pour les abonnements annuels, les numéros séparés, ou pour les insertions sont à verser à l'Office Rwandais des Recettes ; la personne qui effectue le paiement doit présenter le bordereau de paiement au Service du Journal Officiel qui lui rend le service demandé.

Ifatabuguzi ry'umwaka wose rirangirana n'umwaka wishyuriwe kandi kwishyura bigakorwa mbere y'ukwezi kwa Mutarama k'umwaka ufatirwa ifatabuguzi.

The annual subscription shall end with the year of payment and payment for the new annual subscription shall be made before the month of January of the year of subscription.

L'abonnement annuel expire à la fin de l'année pour laquelle il a été payé et le paiement pour tout nouvel abonnement se fait avant le mois de janvier de l'année d'abonnement.

Abishyura batinze barakirwa bagahabwa numero zasohotse batarafata ubuguzi, iyo zihari, zaba zarashize ntibagire icyo babaza.

Late subscription payers shall be given all issues published before, where there are any left, or else no claim shall be made.

Les abonnés retardataires recevront également les numéros déjà parus s'il en reste, si non, ils ne pourront rien réclamer.

Website: www.primature.gov.rw